

Music Lib.

ML

50

C28L8

1907

D  
0  
0  
0  
7  
6  
5  
8  
3  
1  
3



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

Catalani

Loreley

of California  
n Regional  
y Facility



THE LIBRARY  
OF  
THE UNIVERSITY  
OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES

GIFT

Mrs. C. L. de Marchena

PRICE 35 CENTS

METROPOLITAN OPERA HOUSE  
**GRAND OPERA**

GIULIO GATTI-CASAZZA  
GENERAL MANAGER.

**LIBRETTO**

THE ORIGINAL ITALIAN,  
FRENCH OR GERMAN  
LIBRETTO WITH A  
CORRECT ENGLISH  
TRANSLATION.

**LORELEY**

PUBLISHED BY

**FRED. RULLMAN, Inc.**

NEW YORK CITY

**THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION**  
HARDMAN PIANO USED EXCLUSIVELY

# Metropolitan Opera House

GRAND OPERA SEASON 1921-1922

Giulio Gatti-Casazza, *General Manager*

MONDAY EVENING, APRIL 3RD. AT 8 O'CLOCK

## LORELEY

A ROMANTIC OPERA IN THREE ACTS AND FIVE SCENES

BOOK BY CARLO D'ORMEVILLE AND A. ZANARDINI

(IN ITALIAN)

MUSIC BY ALFREDO CATALANI

RUDOLPH, MARGRAVE OF BIBERICH.....JOSE MARDONES  
ANNA OF REHBERG, HIS NIECE.....MARIE SUNDELIUS  
WALTER, LORD OF OBERWESEL.....BENIAMINO GIGLI  
LORELEY, AN ORPHAN.....CLAUDIA MUZIO  
BARON HERMANN.....GIUSEPPE DANISE

FISHERMEN, WOODCUTTERS, BOWMEN, KNIGHTS, FEMALE VASSALS,  
NOBLES, MONKS, WATER NYMPHS, ETC.

*Incidental Dances* by ROSINA GALLI, Premiere Danseuse, GIUSEPPE BONFIGLIO  
and the CORPS DE BALLET

CONDUCTOR.....ROBERTO MORANZONI

*Dances arranged by* ROSINA GALLI

ACT II. Dance of the Flowers.

ROSINA GALLI, Premiere Danseuse, GIUSEPPE BONFIGLIO and the CORPS DE BALLET

ACT III. Dance of the Water Nymphs.

THE CORPS DE BALLET

SCENERY BY ROUSSEAU MILLS

# LORELEY

A ROMANTIC OPERA IN THREE ACTS

BY

CARLO D'ORMEVILLE and A. ZANARDINI

English Version by .

ALFRED KALISCH

MUSIC BY

A. CATALANI

*All Rights of Printing, Copying, Performance, Translation,  
Vocal or Instrumental Arrangements, etc., of this Opera are  
strictly Reserved.*

(Copyright, 1907, by G. Ricordi & Co.)

PUBLISHED BY

FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

## ARGUMENT.

WALTER, Lord of Oberwesel, is betrothed to ANNA OF REIBERG, niece of the MARGRAVE of Biberich. Wandering one evening in May by the river bank, he met a maiden, and they loved each other. He summons his friend HERMANN and tells him of the struggle between lawful and unlawful love in his heart. HERMANN is himself enamoured of ANNA, but he bids WALTER be true to her. Then LORELEY enters to WALTER, and after many protestations of love he tells her the truth and leaves her in a swoon. HERMANN, lamenting that he has yielded ANNA to one who is indifferent, appeals to the God of the Rhine and dedicates his soul to him, bidding him avenge ANNA's wrongs.

The Nymphs of the Rhine and the Spirits of the Air appear and sing in praise of the River God and the God Thor, the lord of the tempest. LORELEY comes to them lamenting her lost honour and asking who can avenge her wrongs. Unearthly voices answer: "Only one who can make herself irresistible and torture the faithless one with new pangs of love." She asks how she can achieve this end. The answer is: "By the aid of ALBERICH, King of the Rhine." The SPIRITS tell her that such beauty as she desires will be hers if she will swear to ALBERICH the fidelity of a bride. She swears the oath and flings herself into the Rhine and rises instantly, transfigured, with the golden hair and the golden comb of the Loreley of the legend. The curtain falls as she says: "WALTER, I have risen to avenge myself."

In the Second Act we see the preparations for the wedding feast, and HERMANN comes to warn ANNA that she is about to give herself to one who is faithless. As the wedding procession starts on its way to the Church, the heavens glow with a mystic light, and LORELEY appears and sings her song of love to WALTER. Casting from him ANNA, he rushes to LORELEY's arms—with the words: "I am yours, be mine." She flings herself into the river, leaving WALTER on his knees, and as ANNA falls lifeless, LORELEY reappears on the rock.

The Third Act begins with the obsequies of ANNA. WALTER, on learning that it is ANNA who is being buried, falls in a swoon by the river, and as he wakes he sees LORELEY on her rock, who sings to him her song of love.

She is about to embrace him when menacing voices from the depths bid her remember her oath to the River God, and she tears herself from him and ascends her rocky throne. WALTER flings himself, in frenzy, into the River as LORELEY sings her song of love.

## CHARACTERS.

RUDOLPH, *Margrave of Biberich*      LORELEY, *an Orphan*

ANNA OF REHBERG, *his Niece*      HERMANN, *a Baron*

WALTER, *Lord of Oberwesel*

Fishermen, Woodcutters, Bowmen, Vassals, Women of the People, Female Vassals, Old Women, Nymphs of the Rhine, Spirits of the Air, Boys (Choir of the Church.)

Burggraves, Counts, Barons, Soldiers, Pages, Trumpeters, Knights, Ladies, Squires, Heralds, Poor Children, Monks, Prelates, Acolytes.

### DANCES:

Of Peasants in Act II.

Of Water Nymphs in Act III.

The action takes place on the Banks of the Rhine about 1500.

1134558

# LORELEY

ATTO PRIMO.

SCENA I.

*Scogliera in riva al Reno. A sinistra, l'ingresso d'una cupa grotta.— Nel fondo, strade che s'incrociano al quadrivio rappresentato dal fondale.—A destra un folto bosco. È l'alba.*

PESCATORI, ARCIERI e BOSCAIUOLI seguiti dalle loro donne entrano in iscena da varie direzioni. Un gruppo di vecchie con fardelli di legna in capo esce dal bosco. Alcuni Boscaiuli sono già in iscena, intenti a tagliare un tronco d'albero.

BOSCAIUOLI.

Buona preda!

PESCATORI e ARCIERI.

Chi sa?

BOSCAIUOLI.

Ci son de' guai?

PESCATORI e ARCIERI.

Il picco di Thabor s'è tinto in rosso...

BOSCAIUOLI e DONNE.

E vuol dir?

PESCATORI e ARCIERI.

E vuol dir...

BOSCAIUOLI e DONNE.

Che mai? Che mai?

ARCIERI.

Che il cervo è all'erta...

BOSCAIUOLI.

E al mar il carpio ha mosso!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Ma doman...

ARCIERI.

Chi nol sa!

x

BOSCAIUOLI e DONNE.

Compiuto il rito,  
C'è al castel...

BOSCAIUOLI.

Chi nol sa!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Lauto convito!...  
Walter, il nostro sire...

PESCATORI e ARCIERI.

E chi nol sa!

BOSCAIUOLI e DONNE.

Ad Anna di Rehberg l'anel darà!...

LE VECCHIE

(*sopravvenendo in gruppo*).

Mah!...

TUTTI.

Che sarebbe a dir?

LE VECCHIE.

C'è sempre un mah!...  
I re Magi si son visti  
A Colonia smorti e tristi...

TUTTI.

Dio disperda il malo augurio!

LE VECCHIE.

E nel povero tugurio  
Che scavato abbiam nel tufo  
Ulular s'è inteso il gufo!

GLI UOMINI (*minacciandole*).

Ah! le vecchie! le maliarde!

LE DONNE

(*trattenendo gli uomini*).

Saghe son della foresta!

GLI UOMINI.

Il fardel che avete in testa  
Chè non v'arde! chè non v'arde!

LE VECCHIE (*impassibili*).

S'è veduta sulla bruna



# LORELEY

## ACT FIRST.

### SCENE I.

*A rocky landscape on the banks of the Rhine. To the left the entrance to a deep cave. In the background cross-roads. To the right a thick wood.*

*It is dawn.*

FISHERMEN, BOWMEN, and WOODCUTTERS, followed by their WOMENFOLK, enter from various directions. A group of old WOMEN with loads of faggots on their heads comes out of the wood. Some WOODCUTTERS discovered, busy heaving the trunk of a tree.

WOODCUTTERS.

Luck be with you!

FISHERMEN and BOWMEN.

Who knows?

WOODCUTTERS.

Why, fear ye evil?

FISHERMEN and BOWMEN.

Look yonder, Thabor's peak all red is burning.

WOODCUTTERS and WOMEN.

What means it? Say!

FISHERMEN and BOWMEN.

It means that...

WOODCUTTERS and WOMEN.

Tell us quickly.

BOWMEN.

The deer wake warily.

FISHERMEN.

The fish turn seaward.

WOODCUTTERS and WOMEN.

But Walter...

BOWMEN.

Yes, we know...

WOODCUTTERS and WOMEN.

Of Oberwesel

Our Master...

FISHERMEN.

Yes, we know.

WOODCUTTERS and WOMEN.

With sacred ritual

To-morrow in yon Chapel...

FISHERMEN and BOWMEN.

Yes, we know full well.

WOODCUTTERS and WOMEN.

Makes Anna of Rehberg his wedded wife.

OLD WOMEN.

Woe!

ALL.

Why this warning cry?

OLD WOMEN.

There's naught but woe!

At Cologne with mien dejected

The Three Kings, they say, are pining.

ALL.

Heaven avert the evil omen!

OLD WOMEN.

And within the darksome cavern

Where we dwell beneath the mountains

We have heard the death-bird screeching!

MEN (*threateningly*).

Hence, ye beldames, with your witchcraft.

WOMEN (*restraining the men*).

They're wise women of the forest.

MEN.

May the fardels that ye carry

Burn and scorch ye, burn and scorch ye!

OLD WOMEN (*unmoved*).

Yesternight, too, in the gloaming,

Ier raminga andar la luna,  
Con intorno un verde velo...

LE DONNE (*spaurite*).  
Il color non è del cielo...

I PESCATORI (*alle vecchie*).  
Ah! col mal detto m'avveleni l'esca...

ARCIERI.  
E col mal occhio mi disvii lo strale...

I PESCATORI.  
La colpa è tua, se fallirà la pesca...

ARCIERI.  
Tua, se ci sfugge il daino od il cignale...

I BOSCAIUOLI.  
Han ballato stanotte alla tregenda...

PESCATORI e ARCIERI.  
Facciamole ballar la ridda orrenda!...  
(*Si avventano contro le vecchie.*)

LE DONNE (*inframmettendosi*).  
Pel santo re Gaspar di lor pietà!  
(*Si accapigliano.*)

HERRMANN  
(*entrando dal fondo*).  
Bella virtù di prodi in verità!

GLI UOMINI  
(*si arrestano di botto accusandosi l'un l'altro*).  
E' stato lui!... non io!...

HERRMANN  
(*accennando imperiosamente a tutti di uscire*).  
Tutti al lavor!

TUTTI  
(*ritraendosi a voce bassa e con rispetto*).  
E' desso Ermanno... il pietoso signor!  
(*Fra di loro, nell'allontanarsi, alternandosi.*)

Eppur...  
Che c'è?  
Le vecchie...

x

Ci han stregato  
Le reti...  
Gli archi...  
Se fosse mai vero?  
Il picco...  
E' rosso...  
E il sol non s'è levato...  
Mister!  
Mistero!

(*Escono in diverse direzioni.*)

HERMANN (*con dolore*).  
Da me Walter che brama?...  
Perchè mi vuole a questa  
Scogliera mesta?

(*Con angoscia.*)

Già più il mio cor Walter non ama?!  
Non è sua fidanzata  
Anna, la vergin dal mio cor desiata?!...  
Ah! invano io dunque nel cuor profondo  
Il mio secreto nascosto ho al mondo?  
(*F'edendo giungere WALTER, riesce a vincere la sua commozione, ed esclama quasi trionfante:*)

E' desso! e la sua vista ogni pensiero  
Cupo dissolve!... Un uom ritorno ed amo.

(*Corre con slancio ad incontrare WALTER che entra dalla destra.*)

WALTER ed HERRMANN.

HERRMANN.  
Perchè qui vieni e fuggi il nido dell'amor?

WALTER (*cupo*).  
E' questa spiaggia desolata e tetra  
Come il mio cuor!  
Per me ogni pietra  
Mi ricorda un rimorso, mi ricorda un terror!

HERRMANN  
(*guardandolo con sorpresa e dolore*).  
Ohimè che avvien di te?

WALTER.  
Fedele amico  
A me tu sei...

Shining with a light unearthly,  
From her course the moon did  
wander.

THE OTHER WOMEN.

Not from heav'n are such signs  
sent us!

FISHERMEN.

Yea, with their curses all our bait  
they've poisoned!

BOWMEN.

And with their magic sent astray  
our arrows!

FISHERMEN.

Yours is the fault if bootless all our  
fishing!

BOWMEN.

Yours, if unscathed our quarry doth  
escape us!

WOODCUTTERS.

Yesternight they danced the dance  
of Satan.

FISHERMEN and BOWMEN.

Let us make them dance to-day the  
dance of Haman.

(Preparing to seize OLD WOMEN.)

WOMEN (intervening).

Now by the sainted Three Kings,  
hold your hands!

(The men and OLD WOMEN struggle.)

HERMANN

(entering from the back).

Now, by my troth, brave prowess  
this indeed.

THE MEN

(stopping and accusing each other).

It was not I—'twas he!

HERMANN

(making an imperious sign to all to  
leave him).

To work—cease brawling!

ALL

(withdrawing respectfully, in a low  
voice).

It is Sir Hermann—gentlest he of all  
Knights!

(To each other, as they go off al-  
ternately.)

And yet—

O'er all—  
Their foul spells—  
Have wrought havoc—  
Our fishing—  
And our hunting—  
If 't were true now?  
Blood red  
The mountain shines—  
The sun is hidden.  
Bewitched—bewitched.

(Exit in different directions.)

HERMANN (in great grief).

Of me what seeketh Walter?  
Why choose a trysting place  
So dark and gloomy?

(With anguish.)

Hath love for Walter died within  
me?

Is not his bride affianced  
Anna, the only maid my heart de-  
sireth?

Ah! all in vain my guilty secret  
From all the world to hide I've  
striven.

(Seeing WALTER approach, he suc-  
ceeds in conquering his emotion  
and exclaims, as though in  
triumph:)

'Tis he! His very presence drives to  
flight

All thoughts of ill! And, as of yore,  
I love him.

(Hastens eagerly to meet WALTER,  
who enters from the right.)

WALTER and HERMANN.

HERMANN.

Walter, why com'st thou hither, and  
fliest from thy bride?

WALTER (in a hollow voice).

As in my heart, horror and desola-  
tion

Here have their home!

For me ev'ry footstep

Holds a mem'ry of terror, a mem'ry  
of grief!

HERMANN

(looking at him with surprise and  
grief).

Alas! what grief is thine?

WALTER.

A faithful friend

Art thou to me?

HERRMANN.  
T'affida!

WALTER  
(*tendendo a lui le braccia*).

Tu nella via d'onore  
Me traggi e salva!

HERRMANN.  
Parla!

WALTER.  
Candida e bella  
Una donzella  
Ebbe da me la fede  
Di sposo! Anna... Ed a lei  
(*Movimento di HERRMANN che tosto reprime.*)

Sul sacro altare  
Legarmi oggi degg'io  
Con nodo eterno...

HERRMANN (*agitato*).  
Ebben?

WALTER.  
Tremenda, o Ermanno,  
S'agita qui nel mio turbato core  
Una tempesta...

HERRMANN (*con impeto*).  
Ed Anna  
La tua sposa  
(*Correggendosi.*)  
Volevo dir, non ami più?

WALTER.  
M'ascolta!...  
Nel verde maggio.—un dì dal bosco  
A questa spiaggia—il piè movea;  
Cadea la notte—per l'aër fosco.  
L'astro d'argento—già risplendea.  
Quando ad un tratto—solinga vergine  
Divinamente—bella m'apparve...  
Sciolte sugli omeri—le chiome bionde  
Pareano un manto—di luce e d'ôr;  
E d'eco in eco—per quelle sponde  
Volava un languido inno d'amor!

HERRMANN.  
Che festi allor?

WALTER.  
No! so!  
x

So che l'amai...m'amò!  
So che il suo sguardo etereo  
Che infiamma ed accarezza  
Con una nuova ebbrezza  
M'imparadisa ognor...

HERRMANN  
(*fra sè, vinto suo malgrado dalla gioia che sente*).

Sobbalza affannoso ai suoi detti il mio cor!  
Perchè esito? E ignoto m'assale un terror?

(*Con fermezza.*)  
Ah! no...non lo debbo, più forte, o pensier,  
E' onor che me chiama al suo retto sentier!

WALTER (*supplichevole*).  
Ah! tu m'aita e salva!...

HERRMANN  
(*tende le braccia verso WALTER; e le parole ch'egli rivolge a lui sono il secreto linguaggio che la sua coscienza, quasi suo malgrado, gli mormora dentro:*)

Salvezza tu chiedi,  
Tu cerchi soccorso,  
Ma cieco non vedi  
L'abisso fatal.  
Dal fiero rimorso  
Salvarti puoi solo  
Librandoti a volo  
Nel puro ideal!  
L'insano delirio  
Dall'alma disombra  
Coi mistici incensi  
D'un vergine amor.

WALTER (*con disperazione*).  
Ma come strapparne  
L'imagin dal core?  
E' dessa il mio nume,  
Destin questo amore!

HERRMANN (*fra sè*).  
(Ah! maledetta l'ora  
Che nacqui a tal tormento!)  
(*Con dolcezza a WALTER.*)

Ad Anna pensa!  
Tu nelle sue carezze

HERMANN.

I swear it.

WALTER (*grasping his arm.*)Guide me aright to tread  
The paths of honour!

HERMANN.

Speak, then!

WALTER.

Sweetest and fairest,  
Purest and rarest  
Is she whose love rewardeth  
My wooing—Anna—and ere long  
(HERMANN makes a movement of  
surprise, which he quickly sup-  
presses.)Before God's holy altar  
To love her and to cherish  
I swear for ever.

HERMANN.

How now?

WALTER.

A cruel frenzy  
Within my storm-tossed bosom ra-  
geth  
Nor find I respite...HERMANN (*impetuously*).

And Anna

(*Correcting himself.*)Thy affianced,  
I would have said... Thou lovest no  
more?

WALTER.

Now, listen!  
Once in the May time—by chance,  
my footsteps  
Did guide me hither—from out the  
forest  
In twilight shrouded—lay woodland  
and river  
With silvery radiance—stars pierced  
the shadows  
Then from the darkness—lo! there  
appeared to me  
Radiant in godlike beauty, a maiden.  
Like to a queen's robe—all wrought  
of sunlight  
Her hair's golden glory—hung free  
in the breeze.  
And each rocky headland—gave back  
to its neighbour  
In echo ecstatic—her pæan of love!

HERMANN.

What didst thou then?

WALTER.

We loved! We loved!  
Nought else I know, nought else!  
Aglow with light of other worlds  
Her starlike eyes caressed me;  
Methought 'mid endless rapture  
Of Paradise I dwelt.

HERMANN

(*beside himself, conquered, in spite  
of himself, by the rapture he  
feels.*)His words fill my heart with new  
terror, new hope.Why with evil thoughts pause I op-  
pressed and distraught?(*Firmly.*)Ah, no, I must conquer. My true  
heart, be strongLest foully from honour's command-  
ments I stray!WALTER (*suppliantly*).

Oh, grant me aid. Oh, save me!

HERMANN

(*stretches his arms towards WAL-  
TER; and the words he utters are  
the secret speech which his con-  
science, almost in spite of himself,  
whispers within him:*)Salvation thou askest  
And help dost thou pray for,  
But, blinded, thou seest not  
The fateful abyss.From pang of repentance  
'Tis thine own will only  
Can bring thee deliverance.  
To pure love return!  
Cast forth from thy bosom  
The baleful enchantment,  
Made whole by the healing  
Of love without stain.WALTER (*in despair*).But how can her image  
Be pluck'd from my bosom?  
To her all my soul's love  
Is given for aye!HERMANN (*aside*).Accursed the hour that bore me  
Such torments dire to suffer!(*Gently to WALTER.*)In thoughts of Anna,  
And in her pure embraces,

La calma troverai...

(*Erompe in singhiozzi. Invano WALTER tenta di trattenerlo dicendogli.*)

WALTER.

M'ascolta, m'ascolta...

Pietade di me!

Non dir che m'è tolta

Dal ciel la mercè.

HERRMANN

(*con desolata tristezza.*)

La nube malefica

Dall'anima disgombrava...

(*La commozione gli tronca la parola.*

*Egli non può più proseguire e si allontana rapidamente.*)

WALTER, *indi* LORELEY.

WALTER.

Tutto, ah! dunque finì...vinta è la lotta

Fra la mente ed il core!...

Insaziabil brama

Mi seduce, m'attrae...voce d'onore

Mi trattien, mi richiama...

Pari è l'abisso!...Ebben...sia!... Ti prepara,

Loreley, diletta, al duro passo omai!...

E' la fatalità, che ci separa...

Ma t'amo e t'amerò, come t'amai!...

LORELEY (*dall'interno*).

Da che tutta mi son data

All'ebbrezza dell'amor.

Sparve a un tratto dal mio cor

Ogni dolor!...

Dolce un'estasi beata

I miei sensi affascinò

Io l'amava ed ei m'amò

Altro non so!...

WALTER.

La sua voce! ella vien!...fatale incanto

M'arde ogni vena e mi costringe al pianto!...

LORELEY

(*sulla scena cogliendo fiori*).

Della luce del mattin

Omai il ciel si rivesti

E la terra m'appari

x

Tutta un giardin.

Vago zeffiro gentil

Scuote i rami e bacia i fior,

Ed io sento nel mio cor

Tornar l'april.

WALTER (*movendole incontro*).

Loreley!

LORELEY

(*slanciandosi verso WALTER*).

Tu qui?...tu qui... ti trovo alfine!...

WALTER.

Tu mi cercavi?...

LORELEY.

E quando non ti cerco?... Non sai Che divisa da te, son come un'ombra Privata di sensi e moto?

Che, se mi manchi tu, tutto mi manca?...

Da un triste orribil sogno

L'anima questa notte ebbi sconvolta.

Ed una strana

Tristezza arcana

Mi restò nella mente.

Mossi al bosco turbata, irrequieta,

M'assisi e t'aspettai!... ma non venisti!...

E già quasi credea che l'amor mio

Posto avessi in oblio...

Ma no...ti trovo alfine, e mi ridesti

A quella gioia che sol cerco e bramo

E che mi dà tu sol col dirmi: io t'amo!

WALTER.

Ahimè!... quai dolci accenti!

Pur molte e gravi cose ho da dirti! ascolta!

LORELEY.

No—più tardi—domani... un'altra volta!

(*Con abbandono.*)

Lascia per or che libero

Abbia uno sfogo il core.

E si ritempri l'anima

Ai raggi dell'amore;

Lascia che i miei si possano

Negli occhi tuoi fissar,

E la mia bocca il nettare

Dei baci tuoi libar!...

Find peace and consolation,  
*(Bursts into sobs—WALTER tries in vain to restrain him, saying:)*

WALTER.

Oh, hear me, oh, hear me!  
 Nor let my prayer be vain,  
 Nor tell me that the grace of Heav'n  
 Is lost to me for aye.

HERMANN

*(with despondent sadness).*

The baleful enchantment  
 Cast forth from thy bosom.  
*(Overcome by emotion he hurriedly withdraws.)*

WALTER, then LORELEY.

WALTER.

So be it, all is over! Past, the conflict  
 Betwixt duty and love.  
 Fierce insatiate longing  
 Draws me on, ever onward...duty  
 and honour  
 Call me back with stern warning.  
 Both to the same goal lead me!  
 Now prepare thee,  
 Loreley, belov'd, to strive with ruthless  
 Fortune:  
 'Tis Fate's unjust decree that both  
 divide us,  
 But thine alone my love, now and  
 for ever!

LORELEY *(without)*.

From the day that first I yielded  
 To love's magic all my soul,  
 Straightway from my heart were  
 banished  
 All pain and grief!  
 In sweet ecstasy unbounded  
 All my pulses throbb'd with joy,  
 For I loved him and he loved me,  
 Nought else I know.

WALTER.

Her voice! 'Tis she! How doth her  
 presence  
 Thrill all my soul! What anguish  
 racks my bosom!

LORELEY.

All the heavens rejoiced, apparelled  
 With the light of fadeless dawn;  
 And the earth with flowers be-  
 gemm'd

One garden seemed!  
 And the zephyr's gentle kiss  
 Every tender bud caressed  
 To my breast, I feel the Spring,  
 The Spring return.

WALTER

*(coming towards her).*

Loreley!

LORELEY

*(hurrying towards WALTER).*

Thou here, my Walter, at last I  
 find thee!

WALTER.

And sought'st thou me? Beloved?

LORELEY.

When do I aught but seek thee?  
 Without thee, know'st thou not, e'en  
 as a shadow

Am I that hath not life blood;  
 Yet if thou art but nigh, I live in  
 rapture,

A dream of awe and terror  
 This night my soul oppressed with  
 dire foreboding;

I woke affrighted.

A secret sadness

Haunts my desolate footsteps;

Within the grove balm sought I for  
 my sorrow,

Despair filled all my soul, lest in  
 oblivion

All my love thou hadst buried.

But when at last I find thee, all my  
 longing

Is changed to bliss, and all that e'er  
 I wished for

Thou givest me with the magic words  
 "I love thee!"

WALTER.

Alas! How sweet those accents!

Yet grievous are the tidings I must  
 tell thee.

Listen!

LORELEY.

Not now—To-morrow—Let this day  
 be joyful!

*(In ecstasy.)*

Once more in rapture unconfined

Let us forget all sorrow

And let our souls from darkness  
 turn,

New-born to love and pleasure:

Into thy loved eyes let me gaze

In endless ecstasy,

And let my lips from thy lips quaff  
 The nectar of thy kiss.

WALTER.

Loreley, non più!...

LORELEY.

Ripetimi  
Che l'amor tuo son io...

WALTER.

Oh! mio supplizio orrendo!

LORELEY.

E non una parola  
Tu mi rispondi? Ahimè!...  
Abbandonata e sola,  
Lo sai, non ho che te!  
Non fui da un padre—mai benedetta,  
Bacio materno—non ebbi mai,  
Nella mia casa—nessun m'aspetta,  
Nessun mi chiede—se ho in petto un  
cor...  
Ma, dal momento—che amata amai,  
M'innalzo all'estasi—d'un gaudio im-  
menso,  
Per te rivivo—respiro e penso,  
Per te m'inebrio—di luce e amor!...

WALTER (*quasi fuori di sè*).

Ed io dovrei respingerla,  
Potrei tradirla? ah no!

LORELEY.

Che fu?... che hai?... rispondimi!

WALTER.

Nulla... ti calma... il bramo.

LORELEY.

Dimmi che m'ami!...

WALTER.

Io t'amo  
E sempre t'amerò!

A 2

Per te sol vivo—respiro e penso,  
Per te m'inebrio—di luce e amor!...  
(*Si odono allegri squilli di tromba  
dal castello di WALTER.*)

(*WALTER si scioglie dall'amplesso di  
LORELEY e rimane come impictrito.  
Si porta la mano alla fronte in atto  
di raccogliere le idce smarrite;*

*indi con risoluzione suprema ed ac-  
cento desolato volgendosi a LORE-  
LEY muta, esterrefatta, esclama:*)

WALTER.

Maledici l'istante, in cui è nato  
Da un bacio il nostro amor!  
Impreca all'uom che amasti!... al vil,  
ingrato!...

LORELEY (*disperata*).

Taci! m'ispiri orror!

WALTER

(*ghermendole la mano e additandole  
le torri del suo maniero, che s'er-  
gono sull'alto del poggio lontano*).  
Vedi tu! colassù! nel mio maniero  
Un rito si prepara...

LORELEY (*fuori di sè*).

Parla!... qual rito?... di' che non  
è vero!

WALTER

(*con isforzo supremo*).

Un'altra io traggio all'ara!...

LORELEY.

Un'altra... hai detto?... a qual al-  
tare?... ed io?...

WALTER.

Pietà del dolor mio!

LORELEY (*furente*).

Pietà no! non ti lascio pel tuo Dio!...  
(*Gli si avvicinha intorno.*)

WALTER

(*sciogliendosi, con disperazione estre-  
ma*).

Loreley... per sempre addio!

(*Si allontana rapidamente—LORELEY  
retrocede inorridita, manda un gri-  
do e stramazza come corpo morto.  
Appare subito dal fondo HERR-  
MANN. Si sofferma a guardare  
con odio dietro WALTER. Poi si  
avanza lentamente assorto in cupa  
meditazione.*)



WALTER.

Loreley, no more!

LORELEY.

Say once again  
That me alone thou lovest.

WALTER.

Ye Gods! What maddening torture!

LORELEY.

And ne'er a word thou speakest  
Nor makest answer. Alas!  
Abandoned and deserted,  
No hope have I but thee.  
No mother's kisses soothed my lone-  
ly childhood,  
No father's counsel had I to guide  
me,  
No loving welcome, no home awaits  
me,  
Unfriended ever alone I pine:  
But when thou cam'st, beloved, to  
love me,  
Mine was the ecstasy—of measure-  
less contentment:  
Through thee awakened—to life and  
gladness,  
With love and sunlight—my soul  
rejoiced.

WALTER

(almost beside himself).

And must I cast her from me?  
Can I betray her? Ah, no.

LORELEY.

What ails thee, dearest? Answer me!

WALTER.

Grieve not, 'tis nothing.

LORELEY.

Tell me thou lov'st me.

WALTER.

I love thee.  
And ever will I love.

WALTER and LORELEY.

Through thee awakened—to life and  
gladness,  
With love and sunlight—my soul  
rejoiceth.  
(Joyful flourishes of trumpets are

heard from WALTER'S castle. He  
puts his hand to his brow as though  
to collect his scattered thoughts,  
and then, with a supreme effort  
and in accents of despair, turns to  
LORELEY, who stands mute and  
terror-struck, and says:)

WALTER.

Cursed be thou, ill'starr'd hour, in  
which our passion  
Was born from our first kiss!  
And me, that have betrayed thee,  
load with curses!

LORELEY.

Be still! what words of horror!

WALTER

(pointing to the turrets of his castle,  
which are visible on the summit of  
a distant hill).

See'st thou not—in my halls—for  
sacred ritual  
And feasting they made ready?

LORELEY (beside herself).

Speak then—what ritual? Tell me  
that thou liest!

WALTER.

Another bride awaits me!

LORELEY.

Another, said'st thou? Another bride  
awaits thee?

WALTER.

Have mercy on on my sorrow!

LORELEY (infuriated).

I'll never leave thee, no! By Heaven,  
I swear it!

(Approaches him.)

WALTER

(withdrawing in extreme despera-  
tion.)

Loreley!

Farewell for ever!

(Exit rapidly. LORELEY falls to the  
ground in a swoon. HERMANN ap-  
pears suddenly. He stops and casts  
glances of hatred at WALTER. Then  
he advances slowly, rapt in gloomy  
meditation.)

HERRMANN.

Io stesso dunque Anna ho perduta...  
E ad uno che non l'ama la donai?!  
Un-vil io fui!

(*Con impeto, accennando a LORELEY.*)

Walter giammai  
La sua lugubre lotta vincerà.  
(*Avvicinandosi alla LORELEY e guardandola pietosamente.*)

Fanciulla mesta, una larva... un desio...

Affannosi inseguiamo e dolenti...  
Abbiam la stessa meta, preghiam lo stesso Dio:  
Come due stolti e squallidi credenti.  
(*Con forza.*)

Io più non piango,  
Ma la mia sorté infrango!  
(*Si toglie dal collo una collana alla quale è appesa un'immagine sacra, e la getta da sè lontano.*)

Pietà, Valor, Onor, il Giusto, Iddio,  
Queste menzogne caccio dal pensier!  
(*Guarda con terrore il buio ingresso della grotta.*)

La cupa grotta è questa!... E già mi guata  
E mi tenta colla sua fauce aperta!  
(*Esita ancora, poi con terribile risoluzione esclama:*)

Sia la mia vita eterna cupo orror,  
Sol ch'io mi bei un'ora del suo amor!  
Se il vero le leggende  
Narrano, nell'onde  
Un bieco re s'asconde  
Che ne ascolta e ne intende,  
Che l'anime raccoglie,  
Stanche, affrante, dolenti;  
Egli n'ode il lamento...  
E ne allevia il tormento.

(*Colle braccia tese verso il Reno.*)

Or io t'invoco, o Dio,  
(*Indicando LORELEY.*)

Perchè costei tu alletti  
Alla torva vendetta  
E tuo poscia sarò!...  
Convertirai in serpi le mie braccia,

E muterai in rostro la mia faccia,  
E in mostro l'esser mio  
Che rassomiglia a Dio!...  
Sarà la mia dimora  
Il fango d'una gora  
E il mio sangue veleno,  
O fosco re del Reno!  
(*Con forza.*)

Ma vendica costei!...  
(*Scende precipitosamente nella grotta. Intanto dense nubi avvolgono la scena. Guizza la folgore, si scatenava la tempesta.*)

## SCENA II.

*Le nubi a poco a poco dileguandosi, lasceranno scorgere un sito alpestre con alte rupi praticabili in una specie di seno chiuso formato dal Reno. Fra le rupi a picco nereggiano profonde caverne. A sinistra, al di là del fiume, uno scoglio sporgente. In lontananza, la spiaggia di Oberwesel.*

Coro di NINFE DEL RENO e SPIRITI DELL'AERE.

GLI SPIRITI (*dalle caverne*).

Dai gioghi della Rezia—dalle arene cocenti,  
Da ghiacci e nevi eterne—da laghi e da torrenti,  
Da monti e lande inospiti—da vergini foreste  
Del sacro Ren nei flutti—noi veniamo a ruggir;  
A Tore, l'implacabile—signor delle tempeste,  
Veniamo il nostro sibilo—l'alito nostro a offrir.

(*Le nubi saranno completamente scomparse; e in lontananza appariranno gruppi di NINFE natanti nel Reno e rischiarate dalla Luna.*)

LE NINFE.

Spose invisibili  
D'incauti amanti,  
Veniam dall'isole  
Dei dolci incanti;  
Lievi impalpabili  
Larve oscillanti,  
Siam luce e spirito,  
Ma sempre erranti.

HERMANN.

Through my fault, Anna doomed to  
loveless wedlock!

Through my fault, bride of one who  
loves another!

A caitiff was I!

(*Passionately approaching LORELEY.*)

Against his love

In vain, I know full well, will Wal-  
ter strive.

(*Drawing closer to LORELEY and  
looking at her with pity.*)

Distracted maiden—both befooled by  
one phantom

Both in sorrow one dear wish we  
cherish...

To one goal both are striving, at one  
God's altar worship,

To creeds outworn, a thoughtless  
homage paying

(*With emphasis.*)

A truce to weeping!

Mine own fate will I fashion!

(*Tears from his neck a neckchain to  
which is suspended the image of  
a Saint, and hurls it from him.*)

Virtue and simple faith and justice,  
Old wives' vain fancies, all I fling  
aside.

(*Gazes with awe at the dark mouth  
of the cave.*)

Behold the fabled cave—abode of  
evil!

With ravening maw agape, see, it  
awaits me!

(*Still hesitates and then with terrible  
resolution exclaims:*)

May hell's eternal torments rend my  
soul

If but for one brief hour her love  
I gain!

If truth the ancient legends

Tell to us, a dwarf king,

A monster deaf and sightless

Beneath the Rhine's waves dwelleth.

Souls lost and doomed and outcast

Find refuge in his kingdom.

Their fierce pain he assuageth

And healeth all their sorrow.

(*Pointing towards the Rhine.*)

Now hear, O Rhine, my prayer,

(*Pointing towards LORELEY.*)

Since thou hast my allegiance,

Since this maid's heart thou fillest

With thoughts of fierce revenge,  
To serpents may my arms now be  
transformed,

And may the shape, which after His  
own image

God fashioned, now resemble

The maw of ravening vulture,

In poisoned fens abiding,

A monster working evil.

Be my blood turned to venom,

O blind God of the River!

(*With emphasis.*)

But may she be avenged!

## SCENE II.

*The clouds, gradually dispersing,  
disclose to view an Alpine land-  
scape with high practicable rocks  
in a sort of landlocked bay formed  
by a bend of the Rhine. Between  
the perpendicular rocks yawn deep  
black caverns. To the left beyond  
the river, a jutting headland. In  
the distance the beach of Ober-  
wesel.*

Chorus of NYMPHS OF THE RHINE  
and SPIRITS OF THE AIR.

SPIRITS OF THE AIR

(*From the caverns.*)

From darksome Rhaetian gorges,  
from the glare of the sand dunes

From ice and snow eternal, from  
waterfall and lakeland

From rocks ne'er trod by foot of  
man, from immemorial forests

On holy Rhine's broad bosom, be-  
hold, we come to pray

To Thor, relentless overlord o'er  
whirlwind and o'er tempest

We come with roar of wintry storm,  
with balmy breath of spring.

(*The clouds have now completely  
lifted; in the distance appear  
groups of NYMPHS swimming in  
the Rhine by the light of the  
moon.*)

NYMPHS.

Lo, we the viewless brides

Of dauntless lovers,

Haste from our far-off homes,

Isles of Enchantment.

Forms we of light and air,

Tremulous shadows,

Phantoms impalpable,

Finding rest never.

E' tal dolcezza  
 Nei nostri canti,  
 Che i naviganti  
 Colmi d'ebbrezza,  
 Alla fantastica  
 Nostra dimora  
 Volgon la prora  
 A cor seren...  
 E giù nei vortici  
 Piombar del Ren.

TUTTI

(*la scena torna a farsi oscurissima*).

Fra vele schiantate,  
 Da vento crudele,  
 Fra giunche ingoiate  
 Dall'onda infedele,  
 Sull'ali del turbine  
 Amiamo volar,  
 La ridda dei naufraghi  
 Ci piace danzar.  
 Nel ciel, fra le sponde  
 Sospinte, percosse  
 Le nuvole e l'onde  
 Già fremon commosse;  
 C'è lampo vivissimo,  
 Il guizzo del fulmine,  
 Dolcissimo suon  
 Lo scroscio del tuon!

(*Quando tutto è silenzio, LORELEY scende affannosamente da una rupe dal fondo e si reca sul davanti della scena: ha il volto pallido, le sembianze scomposte, l'occhio vitreo e irrigidito.*)

LORELEY.

Ove son?... Donde vengo?... E dove vado?...

E che m'importa?  
 Sono un fantasma di fanciulla morta,  
 Che nel mistero della selva oscura  
 Vagola senza meta alla ventura!...

"Impreca all'uom che amasti, ei mi diceva,  
 "Impreca al vil, ingrato!  
 "Nel mio manier un rito si prepara...  
 "Un'altra io traggio all'ara!"

Ma... forse è un orrido  
 Sogno che mi sconvolge e mente e  
 cor  
 Forse io m'immagino

x

D'esser tradita ed egli m'ama ancor!  
 Oh! se, svegliandomi,  
 Riveder lo potessi a me d'accanto;  
 Oh! se un suo bacio  
 Scender sentissi ad asciugarmi il  
 pianto!...

Ecco! ei mi chiama... ei m'ama!

(*Poi tornando ad un tratto al sentimento del vero.*)

Che dissi?... Ah! no! follia!  
 Son queste larve d'egra fantasia...  
 Realtà l'angoscia che mi strazia il  
 core

Chi mi compensa del rapito onore?

SPIRITI.

Chi irresistibil spiri  
 Nuovo strazio d'amor al vile in seno!

LORELEY.

E lo può far?

SPIRITI.

Albrich, il re del Reno!

LORELEY

(*con impeto di subitanea risoluzione*).  
 Ebbene! ogni pietà spenta in me  
 sia...

E tu fatti di bronzo, anima mia!

O forze recondite  
 Degli antri più cupi,  
 Che sin dalle viscere  
 Scrollate le rupi,  
 Sorgete,  
 Accorrete,  
 V'attendo... son qua.

SPIRITI.

Ci chiami?...  
 Che brami?...  
 Favella...siam qua.

LORELEY.

Voglio beltà che affascini.  
 Sguardo che il cor conquida,  
 Voce che scenda all'anima,  
 Amor che inebrii e uccida!

SPIRITI.

L'avrai, se giuri al Reno  
 Fede di sposa...

Ours the resistless  
 Spell of sweet music,  
 Death and destruction  
 Bringing to steersman  
 Who hears our melodies;  
 Striving to near us,  
 Heedless of peril,  
 Turns he his bark.  
 Down in the whirlpool's depths  
 Finds he his doom.

ALL

*(the scene is plunged into complete darkness).*

'Midst sails rent to tatters  
 By pitiless tempest,  
 'Midst ruin and havoc  
 Of traitorous billows,  
 On wings of the hurricane  
 To fly is our pleasure.  
 To dance the mad shipwreck-round  
 Our chiefest delight,  
 Where, dashed back by headland,  
 In foam rise the breakers  
 To skyward, where cloud-wrack  
 Is lashed by the tempest  
 There shriek we in unison  
 Our wild battle cry.  
 'Midst lightning, 'midst thunder-crash,  
 'Midst roar of the sea.

*(When silence reigns LORELEY, in a passion of grief, descends from a rock at the back, and comes to the front of the stage: her face is pale, her bearing agitated, her eye fixed and glassy.)*

LORELEY.

Where am I? From whence come I?  
 Whither go I?  
 Alas! What matter!  
 Nought but the shadow of one dead  
 am I,  
 Who in the mystery of night and  
 darkness  
 Wander, without a goal, distraught,  
 at random.  
 "Curse thou the man thou lovest,"  
 I heard him saying.  
 "Curse thou the vile deceiver!  
 "See'st not my halls for solemn rite  
 prepared?  
 "Another bride awaits me."  
 A vision haply 'twas,  
 Beguiling with vain images my heart.  
 Do I but dream it then,

Dream he betrayed me? Doth he love  
 me still?  
 Would I might wake again,  
 Once more might feel the rapture of  
 his presence;  
 Would that his kisses  
 Once more my tears might dry, might  
 soothe my sorrow.  
 Behold! he calleth, he loveth me!  
*(Waking suddenly to a sense of the truth.)*

Alas! what said I? Ah No! 'Tis  
 madness!  
 These be but brainsick fancies, vain  
 delusions;  
 And real alone this pain which tears  
 my heart-strings.  
 Who will wreak vengeance for my  
 outraged honour?

SPIRITS.

She whose resistless beauty  
 Will rack his soul with passion un-  
 requited.

LORELEY.

And who can do't?

SPIRITS.

Alb'rich the Rhine's dread monarch.

LORELEY

*(with the energy of a sudden resolution).*

So be it! Remorse I banish from my  
 bosom,  
 And thou be hard, my heart, and deaf  
 to pity...  
 Ye unseen deities  
 Of earth's dark recesses,  
 Whose fury the steadfast world  
 Upheaveth, convulseth,  
 Arise now,  
 Assist me!  
 Impatient I wait.

SPIRITS.

What wouldst thou?  
 Why callst thou?  
 Command, we obey!

LORELEY.

What would I?  
 Such beauty as all hearts ensnares,  
 An eye compelling homage.  
 A voice whose spell rules all that  
 hear,  
 Love which is death and frenzy!

SPIRITS.

'Tis thine, if first thou plightest  
 Thy troth to our King.

LORELEY.

E sia!

A te si sposi, o mistico  
Fiume, l'ambascia mia!  
Spoglio il mio vel...

SPIRITI.

Le braccia  
T'apre lo sposo...

LORELEY.

E sia!

*(Si getta a capo fitto nel fiume.)*

*(Nello stesso istante sullo scoglio  
sporgente al di là del Reno, appari-  
sce LORELEY completamente trasfi-  
gurata, vestita di rosso colle chio-  
me sciolte e un pettine d'oro in  
mano; e dalle rupi, dagli scogli*

*escono NINFE DEL RENO e SPIRI-  
TI DELL'AERE, che le si inchinano  
come a regina.)*

CORO GENERALE.

Salve, o fanciulla fatalmente bella,  
Salve, o possente irresistibil Fata,  
Del sacro Reno insiem sposa ed an-  
cella!

LORELEY

*(dall'alto dello scoglio, con un lampo  
di gioia).*

Non son più larva di fanciulla mor-  
ta...

Walter, per vendicarmi io son ri-  
sorta!...

QUADRO. CADE LA TELA.

LORELEY.

So be it,  
King Rhine, within thy mystic depths,  
Receive thy faithful consort.  
I come, I come...

SPIRITS.

Thy Consort  
Awaiteth thee.

LORELEY.

So be it.  
*(Flings herself into the river.)*  
*(Soon LORELEY re-appears completely transformed on the rock rising beyond the Rhine, clothed in red with flowing hair, and a golden comb in her hand, and from the rocks and headlands issue NYMPHS of the*

*Rhine and SPIRITS OF THE AIR who do obeisance to her as to a Queen.)*

CHORUS.

Hail, Sovereign Lady, crowned with  
fatal beauty,  
All hail, resistless Spirit, Sovereign  
Lady,  
Of holy Rhine the bondslave and the  
Consort!

LORELEY

*(from the summit of the rock, with look of joy).*

No longer am I now a lifeless phantom.  
Walter, to life returned, I live for  
vengeance!

TABLEAU. CURTAIN.

## ATTO SECONDO.

*A destra il Castello del MARGRAVIO al quale si ascende per una gradinata.—In lontananza, fra le piante alte d'una selva, si scorgono le torri merlate del castello di WALTER.—A sinistra, diagonalmente al fondo, una piccola chiesa di stile gotico appartenente al castello del MARGRAVIO.—Nel fondo scorre largamente il Reno, sulla riva opposta del quale si vede sporgere a picco lo scoglio della LORELEY.—Sul davanti, a sinistra, una piccola fonte circondata da piante ombrose e da statue.—Luce mattutina.*

*All'alzarsi della tela ANNA è seduta presso la fonte, circondata da alcune DAMIGELLE e dalle sue VASSALLE. ANNA è vestita di bianco, ma non ha ancora il manto, il velo e la corona di sposa.*

ANNA (*gaiamente*).

Gorgheggiate, usignoli, a volo libero  
Sulla siepe odorosa!  
Piena di gioia in questo giorno ho  
l'anima.  
Anch'io son fatta sposa.

VASSALLE.

Canta il giorno per te, cantano i fior,  
E ti sorride Amor!  
Ave, o celeste rosa!...

ANNA.

L'età verde fuggì come serena  
Primaveril giornata!  
Or di nuovi sospir l'anima ho piena,  
Io amo e son amata.

VASSALLE.

L'età verde per te rivive ancor,  
Se palpiti d'amor!  
Ave, o beata sposa!

ANNA.

Chi sa di voi se più soave è l'ora,  
In cui si sogna il ciel,

x

O quella, in cui la sospirata aurora  
Ti stringe al tuo fedel?

VASSALLE.

E' il sogno dell'amor etereo canto,  
E' il paradiso l'estasi del pianto  
In braccio al suo fedel!

ANNA.

Ma...i miei vaghi doni  
Non li ho ammirati ancor!  
(*Una damigella le porge un cofanetto  
dal quale prende un monile di perle  
e uno di zaffiri.*)

Oh! il bel monil! son candide  
Perle dei lidi assiri...

(*Se ne adorna.*)

Mi fanno vaga, ditemi,  
E bella apparirò  
A Walter mio?

VASSALLE.

Si fulgida  
Veduta ancor non t'ho!

ANNA

(*prendendo della penne d'airone*).  
E queste piume? intrecciansi  
Raccolte a' miei capelli?  
M'adornano?

VASSALLE.

Li rendono  
Più scintillanti e belli!...

ANNA.

Oh! dunque ei m'amerà!  
Ei m'amerà! riditelo!

VASSALLE.

E amar chi non potriati,  
Angelica beltà!

ANNA.

Amor celeste—ebbrezza e pena,  
Perchè mi turbi—il sen cotanto?  
Nella mia vergine—gioia serena  
Cerco il sorriso—e trovo il pianto!  
Dal sogno ingannatore  
Mi risvegliò il dolor.  
Ma no!... fur vane larve...  
L'alba sognata apparve,  
Non sogno più l'amor,  
Ei vive nel mio cor!



ACT SECOND.

*On the right the Castle of the MARGRAVE, approached by a flight of steps. In the distance, between the high trees of a wood, rise the battlemented towers of WALTER's castle. To the left, diagonally across the stage, a small church in the Gothic style, attached to the Castle of the MARGRAVE. At the back flows the Rhine, a broad stream, on the opposite bank of which is seen rising abruptly the rock of LORELEY. In the foreground a small fountain, surrounded by shady trees and statues. It is early morning.*

*As the curtain rises, ANNA is discovered seated near the fountain, with some LADIES and VASSALS. ANNA is dressed in white, but has not yet put on the bridal mantle, wreath or veil.*

ANNA.

Sing, ye songsters blithe, in full-throated rapture sing  
Through the fragrance of spring-tide,  
For my own heart this day beats  
high with ecstasy—  
'Tis the morn of my own bridal.

VASSALS.

'Tis for thee that the day sings its  
sweet hymn,  
On thee love smiles—on the  
Ave, o cœlestis rosa!

ANNA.

How soon fade joys of youth  
Like one sweet day of springtime.  
Though with new fears oppressed  
my soul repineth.  
I love, I am beloved.

VASSALS.

For thee with new joys youth will  
live again,  
If thou dost truly love.  
Ave, o beata sponsa!

ANNA.

Who, who can tell if it be greater  
joy  
To dream a dream of heav'n:  
Or, wake to greet the longed-for  
dawn which giveth  
A bride to lover's arms?

VASSALS.

A heav'n-sent joy are thoughts of  
love to mortals:  
In tears by lovers shed there is such  
sweetness  
As Paradise ne'er knew.

ANNA.

But all my gems so rich,  
My gifts, I have not seen.  
*(A lady brings her a casket from which she takes two necklets, one of pearls and one of sapphires.)*  
Oh necklet rare, how white these  
pearls  
From depths of Orient ocean...  
*(She adorns herself with it.)*

How lustrous is their purity!  
Will I appear more fair  
In Walter's sight?

CHORUS.

So rich and rare  
Thy beauty ne'er hath been!

ANNA

*(taking some heron's plumes).*  
These plumes of heron in my hair,  
Thus waving, think ye seemly  
As fits a bride?

VASSALS.

Its golden sheen,  
They seem to make more radiant.

ANNA.

For aye, then he'll be true!  
For aye! Ah, say those words again!

VASSALS.

Who is there would not love a maid  
So virtuous, so fair!

ANNA.

Love, Heav'n-sent sorrow, celestial  
rapture,  
Why thus with anguish dost pierce  
my bosom?  
In joy of maidenhood, dreaming that  
ever  
Life's smile would greet me, tears  
only found I!  
Fled was the blissful vision,  
To bitter grief I woke.  
But no—'twas vain delusion,  
I greet the morn long prayed for.  
I weep no more, for Love,  
Love in my heart is king!

## VOCI INTERNE.

Ave, Maria!  
Ave, Maria!

*I precedenti, i FANCIULLI, le VECCHiette, indi HERRMAN.*

ANNA.

Ah! i miei fanciulli! le mie poverelle!  
(*Alle sue DAMIGELLE.*)

Deh! fatele venir!

(*Le DAMIGELLE fanno un segno al di fuori. Entrano i FANCIULLI e LE VECCHiette; i primi portano mazzolini di fiori di campo, le seconde hanno in mano rosari.*)

LE VECCHiette

(*accennando ai fiori còlti dai FANCIULLI che questi porgono ad ANNA.*)

Son fior che con le mani picciolette  
Han còlto questi cari...

E questi delle povere vecchiette  
Son gli ultimi rosari!

(*Offrono i rosari, che ANNA accetta con riconoscenza, commossa.*)

ANNA.

Innocenza e pietade in voi s'aduna,  
Povera gente!

LE VECCHiette.

Ohò noi t'amiam, perchè sei bella e pia!

Sii benedetta, come  
Lo fu la Santa, di cui porti il nome,  
La madre di Maria!

ANNA (*distribuendo limosine.*)

A voi, fanciulli, a voi!  
Non è la carità,  
Ch'Anna vi faccia, è Dio che la fa!

TUTTI.

Ave, Anna Maria.

(*I'organo della vicina chiesa prelude brevemente.*)

ANNA.

Or che per me s'appressa il gran momento,

Raccòr mi voglio collo spirto in Dio!

x

La vostra prece renda  
Al ciel più grato l'offerta mio!

(*Entra nella chiesa.*)

(*LE DAMIGELLE e LE VASSALLE la seguono. LE VECCHiette s'inginocchiano sui gradini della chiesa coi FANCIULLI.*)

ANNA (*dall'interno.*)

Ave, del mar o stella,  
Vergine e madre a Dio,  
Porta del ciel!

IL CORO INTERNO e LE VECCHiette.

Ave, del mar o stella,  
Ecc., ecc.

(*HERRMANN appare dal lato opposto, come attratto suo malgrado dalla voce di ANNA.*)

ANNA.

D'Eva mutato il nome  
Hai col saluto angelico  
Di Gabriel.

CORO e VECCHiette.

D'Eva mutato il nome  
Ecc., ecc.

HERRMANN.

La sua voce! Essa è là!...

(*Come assorto in contemplazione.*)

La sua preghiera pia  
Scende nell'alma mia:  
Novo, divin desio  
Ragiona nel mio cor,  
E il rimorso vi desta ed il terror!

ANNA (*proseguendo l'inno.*)

Ci addita, o madre pia,  
Del tuo Gesù la via,  
O vergine senza par.

(*Finita la preghiera, LE VECCHiette e i FANCIULLI escono dal fondo.— ANNA seguita dalle sue DAMIGELLE esce dalla chiesa, e attraversa la scena per entrare nel Castello.*)

HERRMANN

(*scutendosi alla vista di ANNA, fra sè.*)

Come a un demonio a cui si schiude  
il cielo

La gentil creatura, ecco m'appare!  
Arcana forza a lei mi tragge!...

Anelo

CHORUS (*within*).

Ave Maria—Ave Maria.

Enter CHILDREN, OLD WOMEN. Later  
HERMANN.

ANNA.

Ah my pretty children! Dearest  
friends and playmates!

(*To her LADIES.*)

Quick, let them come to me.

(*The LADIES make a sign to those  
without: the CHILDREN and OLD  
WOMEN enter, the former bearing  
posies of wild flowers, the others  
having rosaries in their hands.*)

THE OLD WOMEN

(*pointing to the flowers of the  
CHILDREN, which these offer to  
ANNA.*)

Take, Lady, the sweet posies for thee  
woven,

By tiny loving fingers;

Take these, too, gifts of aged friends,  
our ros'ries,

'Tis all we have to give thee.

(*They offer their rosaries to ANNA  
who accepts them with gratitude  
and emotion.*)

ANNA.

Poor are ye, but in innocent and true  
faith

Rich shall ye be!

CHORUS.

Thou hast our love, for thou art pure  
and tender;

Blessings attend thee.

May the Holy Virgin

Show'r benison upon thee.

ANNA (*distributing alms*).

No, 'tis not I, my dearest friends,

That largess gives;

To God give ye all thanks.

CHORUS.

Ave Anna Maria.

(*The organ in the church plays a  
brief prelude.*)

ANNA.

Now that the hour of bliss for me  
approacheth,

I would once more commune with  
God in Heaven,

And pray you, too, uniting

Your voice with mine, that He may  
bless my wedlock.

(*Enters Church, followed by LADIES  
and VASSALS. The OLD WOMEN  
and CHILDREN kneel on the steps  
of the Church.*)

ANNA (*from within*).

Blessed Virgin hear us,

Grant to this maid, thy servant,

Blessing and Peace.

CHORUS.

Blessed Virgin hear us, etc., etc.

(*HERMANN appears from the op-  
posite side, as though attracted in  
spite of himself by ANNA's voice.*)

ANNA.

In lowly supplication,

Before Thy holy shrine I kneel,

Hear Thou my prayer.

CHORUS.

In lowly supplication, etc., etc.

HERMANN.

Anna's accents! Yea, 'tis she!

(*As though absorbed in contempla-  
tion.*)

How do her prayers so saintly

Fan to new flame my passion!

Though pure my love and stainless.

Purged from all baseness of earth,

My fears, my grim remorse, nought  
can allay.

ANNA (*continuing the hymn*).

And be to me revealed,

The path of Thy commandments

O Virgin without peer.

(*The prayer being finished the OLD  
WOMEN and the CHILDREN come  
forward. ANNA, followed by her  
LADIES, comes out of the church  
and crosses the stage towards the  
castle.*)

HERMANN

(*concealing himself from ANNA, to  
himself.*)

As to a fiend, 'gainst whom the gates  
of Heaven

Are closed, a beauteous vision she  
appeareth,

A strange and secret power unmans  
me,

Ad un suo sguardo...al suo parlare!...

*(Avvicinandosi ad ANNA e fermandola.)*

*(Con passione.)*

Anna, sofferma il piè...  
Sono un dolente che t'implora...  
Mi prostro innanzi a te!  
M'ascolta pria che l'ora  
Dell'uman destin si svolga  
E te nel tetro orrore  
D'un desolato amore  
D'una menzogna incoscente travolga...

ANNA *(sorpresa).*

Che vuoi tu dir?

HERRMANN.

Che Walter più non t'ama!

ANNA *(con forza).*

Che vuoi tu dir?

HERRMANN.

Walter non t'ama più!...

ANNA.

Strugger perchè vuoi tu il mio paradiso?

HERRMANN *(con impeto).*

Perchè t'amo, fanciulla, e vo' salvarti!...

ANNA

*(con accento di disprezzo, retrocedendo.)*

Or ti comprendo! E' menzogna o follia

La tua!...

HERRMANN.

Menzogna?...

ANNA.

Non vo' più ascoltarti!...

HERRMANN

*(con slancio e mestizia).*

Guarda negli occhi miei, ed il mio pianto

A te dirà che t'amo, ma non mento!

*(Con immenso trasporto.)*

T'amo, o pura giovinetta,  
E la tua sorte m'affanna...  
All'altare là t'aspetta  
Una larva empia che inganna!

ANNA

*(con soave tranquillità).*

E fosse pure il vero  
Quel che tu dici...e sia!  
E' questo il mio sentiero,  
E' questa la mia via!...  
Io sua sarò! E a te che mi hai tentata

In ora così santa, a te perdono!

*(Fa risoluta un cenno alle sue DAMIGELLE e, senza più guardare a HERRMANN, si avvia muovamente al Castello.)*

HERRMANN

*(con gesto di dolore e di minaccia).*

Il mio detto è menzogna?

Il mio amore è follia?

Ebben, fanciulla pia,

Segui pur la tua via.

Ritto sul tuo cammino

T'attende il mio destino!

*(Si allontana lentamente.)*

*(Si odono allegri squilli di tromba che annunziano l'avvicinarsi del corteo nuziale. La scena si popola di VASSALLI e VASSALLE di WALTER e del MARGAVIO vestiti a festa.)*

CORO *(festosamente).*

Alteri ergete  
Le auguste cime  
Torri e pinacoli  
Nel dì sublime!  
Del gran maniero  
La vaga stella  
Oggi innanella  
L'almo guerriero!  
Scintilli il Reno  
In roseo vel!  
Sien tutti in giubilo  
E terra e ciel!

*(Alcuni contadini e contadine entrano in iscena correndo e portando piccoli mazzi di fiori che distribuiranno durante la seguente danza.)*

VALZER DEI FIORI.

Coro durante la danza:

DONNE.

La danza sospira  
E in rapida spira  
Ne avvolge, ne aggira.

Drawn unto her defenceless, reft of will.

(*Approaching ANNA and stopping her.*)

Anna, pray stay thy steps,  
With sorrow laden I implore thee,  
Before thy feet I bow.  
Listen, ere thy destiny  
Irrevocably bind thee  
In endless desolation,  
Of wedlock void of love  
Where all is false, all is cruel.

ANNA (*surprised*).

What would'st thou say?

HERMANN.

No longer Walter loves thee!

ANNA.

What would'st thou say?

HERMANN.

No longer Walter loves thee!

ANNA.

Why hurl me thus from Paradise to torment?

HERMANN.

Because I love thee, and I fain would save thee.

ANNA

(*with an accent of contempt, retreating from him*).

How well I read thee!  
Full of guile are thy words,  
And false.

HERMANN.

False, say'st thou?

ANNA.

Peace, I will not hear thee.

HERMANN

(*sadly, but with emphasis*).

Spurn not my sorrow, let my tears  
be witness  
How deep my love, how truly I have  
spoken

(*With deep emotion.*)

Purest maiden, I love thee,  
I fear the sorrow that awaits thee;  
At yon altar stands a phantom  
Whose foul magic will destroy thee.

ANNA (*calmly and gently*).

And were it nought but truth,

E'en as thou say'st—so be it,  
To turn me from my path  
No earthly power availeth,  
His bride am I; to thee who strov'st  
to tempt me  
E'en in this holy hour, I grant my  
pardon.

(*With a determined gesture and without again looking at HERMANN, continues her way to the Castle.*)

HERMANN

(*with a gesture of grief and menace*).

All my words nought but falsehood?  
All my love nought but madness?  
So be it, most pious maiden.  
Go thy ways, then, unhindered,  
Our paths shall cross again:  
'Tis vain to fly from Fate.

(*Withdraws slowly.*)

(*Joyful sounds of trumpets are heard, announcing the approach of the nuptial procession. The stage is filled with the VASSALS of WALTER and of the MARGRAVE in festive garb.*)

CHORUS.

Crown with new splendours  
Each spire, each turret,  
Nought on this day of days  
Mar our rejoicing!  
Star of his proud race  
Shine on his nuptials!  
No lover gentler!  
No knight more valiant.  
O Earth and Ocean,  
Share our rejoicings,  
Smile on us, Sun,  
Smile thou in answer too,  
Great Father Rhine!

(*COUNTRYMEN and COUNTRY GIRLS enter running with nosegays which they distribute during the following dance.*)

WALTZ OF FLOWERS.

(*Chorus during the Dance.*)

CHORUS.

In swift mazy measures  
See us giddily gliding,  
And tripping, and turning,  
More quickly with pleasure.

UOMINI

(scherzando e ridendo, ammiccandosi fra di loro le contadine).

Nei stretti corsetti,  
Sobbalzano i petti.  
Frementi, anelanti  
Si stringono tremanti  
Al seno gli amanti!

(Squilli di tromba dal fondo della scena. La danza s'interrompe. Tutti si affollano, accennando con grida di gioia l'avvicinarsi del corteo.)

CORO.

Silenzio!... appare e sfila  
In lunga fila  
Il corteo nuzial.

(Appare il corteo.)

Ecco la schiera  
Dei candidi guerrier,  
Dai dorati corsetti,  
Colla bianca bandiera  
E cogli elmetti  
Dai lucenti cimier!  
Vedi i paggi stemmati  
Dai rosei manti!...  
E i donzelli spavaldi  
E i bruni araldi!  
Ed i scettrati  
Conti sfolgoreggianti  
Passano i frati  
E i grigi e bianchi e neri!  
Passa il fulgore  
Delle terse spingarde  
E le alabarde...  
Ed i caschi abbrunati  
Dei frombolieri,  
E i pomposi prelati!

(Appare WALTER seguito dai Baroni.)

E Walter! E il vezzoso  
Leggiadro sposo!...  
Già schiudesi il maniero  
Al giovin cavaliero!

(WALTER si avvanza solo sino ai piedi della gradinata del Castello. Squilli di tromba. Si spalanca la gran porta del Castello, ed appare ANNA risplendente nella sua ricca veste di sposa. Dietro a lei stanno il MARGRAVIO e le DAMIGELLE. WALTER ed ANNA si guardano. Nello sguardo di ANNA è una grande tristezza. WALTER è soavemente commosso. ANNA si avvanza sola e tremante;

poi si ferma a mezzo della gradinata.)

WALTER

(tendendo a lei le braccia).

Non t'angosciar, se il riso  
Tarda, o fanciulla, ad irradiarmi il  
viso.  
Un insolito palpito m'assale,  
E tu cagion ne sei...

ANNA

(discendendo verso WALTER).

La tua voce mi suona  
Come cantico d'angeli nel cielo!  
E' tua la mia corona,  
E' tuo sin d'ora il verginal mio velo!

WALTER.

Trema l'umil mortale  
Se il labbro appressa al bacio degli  
Dei!

ANNA.

Guarda negli occhi miei!  
Quel guardo mi dirà se mio tu sei.

IL MARGRAVIO (a WALTER).

Felice te, che al talamo dorato  
Costeï ne adduce che ha l'amor crea-  
ta!

(Commosso ad ANNA.)

Ah! sii felice!

(Si ode preludere l'organo della Chiesa e rintoccare gravemente la campana del Castello. Dalla Chiesa escono sacerdoti, vessilliferi sacri e fanciulli (cantori). HERRMANN intanto sarà entrato dal fondo, e sperduto tra la folla, spierà ciò che succede, non cessando di guardare fissamente ANNA.)

CORO GENERALE.

EPITALAMIO.

L'altar di candidi  
Veli e di porpora  
Esulta! cantano  
Nel cielo gli angeli!  
Esala il tempio  
Divini aromati!  
Celesti cantici  
Susurra l'organo!  
Te chiama, o vergine,  
L'altare candido  
E amore! amore! amore!  
I cieli inneggiano.

THE MEN

(*jesting and laughing*).

Our pulses are flying,  
Our bosoms are heaving;  
And smiling and panting  
Cling closer the lovers.

(*Sounds of trumpets from the back of the stage. The dance is interrupted. The crowd gathers and welcomes the approaching procession with gestures of joy.*)

CHORUS.

Enough... with stately splendour  
The pageant passes;  
To the Church it draws nigh!

(*The procession appears.*)

First comes a gay troop  
Of stalwart men-at-arms,  
See their bright gilded corslets,  
See their flutt'ring white pennons,  
And see, on their helmets  
How their plumes gaily wave!  
See the pages come strutting  
With cloaks of all colours,  
See the young squires, how haughty,  
The heralds so gorgeous,  
And see the proud barons,  
How dazzling their splendour.  
Next come the friars  
The grey, the black, the white, too—  
Next come the petards  
That gleam in the sunlight.  
The halberdiers walk next—  
And next the crossbow-men  
With morions all burnished;  
Last, in rich vestments, the Prelates.

(*WALTER appears, followed by the Barons.*)

Lo! Walter, Lo! the bridegroom:  
He hastes to his beloved;  
Fling wide for him the portals,  
The flower of chivalry.

(*WALTER advances alone to the foot of the Castle steps. Fanfares of trumpets. The great door of the Castle is opened, and ANNA appears in rich bridal dress. Behind her stand the MARGRAVE and her LADIES. WALTER and ANNA look at each other. There is a great sadness in ANNA'S look. WALTER is gently moved. ANNA advances alone and trembling, then stops half-way down the steps.*)

WALTER (*offering her his arm*).

Bear me no ill-will, lady,  
If from my face the smile of love  
doth linger.  
An all-unwonted terror 'doth assail  
me,  
By thee alone inspired.

ANNA

(*descending towards WALTER*).

Like to the song of angels  
On mine ear falls thy voice's sound,  
beloved  
My all I freely give thee—  
My crown, my virgin veil!—in glad  
surrender.

WALTER.

Humbly when angels stoop  
To kiss a mortal, doth he do them  
reverence.

ANNA.

Let thine eyes' fearless glances  
Of ever steadfast love give me as-  
surance.

MARGRAVE (*to WALTER*).

Thrice happy knight, who to the al-  
tar leadeth  
This maid by Venus' self for love  
created!

(*To ANNA.*)

Thrice happy be thou!

(*The organ in the Church plays a prelude and the Castle bells ring. Priests and acolytes come from the Church. Shortly before this, HERMANN has entered in the back-ground, and, lost amid the crowd, observes the following scene without ceasing to fix his eyes on ANNA.*)

WEDDING SONG

CHORUS.

Bright hues of virgin white  
Gleam on the altar;  
Cherubim joyously  
Chant in the heav'ns above;  
Odours of incense rich  
Float on the perfumed air,  
Hear, too, the organ's notes  
Telling of happiness,  
To holy wedded bliss  
The altar calleth thee.  
The welkin's echoes answer  
The solemn harmony.

(Durante l'Epitalamio, il MARGRAVIO conducendo per mano gli sposi, farà far loro il giro della scena per ricevere gli omaggi di tutti i presenti. A un dato punto HERRMANN, riuscito ad avvicinarsi ad ANNA, non visto, rapidamente le susurrerà all'orecchio.)

HERRMANN (additando WALTER).  
Lo guarda... e leggi il ver nel suo  
pallor!...

Se il vuoi... sei salva!  
(Con accento di disperata preghiera.)  
Ancor t'imploro! Ancor!  
(ANNA con un gesto di disprezzo lo respinge da sè.)

(Compiuta la presentazione degli sposi, il corteo nuziale sta per entrare in chiesa, quando ad un tratto guizza un lampo lontano. WALTER solo si volge e sul lontano scoglio al di là del Reno, scorge LORELEY in veste rossa fiammeggiante trapunta a stelle, con un pettine d'oro che le raccoglie sul capo le lunghe chiome bionde, ondeggianti sulle spalle e una piccola cetra pur d'oro in mano. WALTER manda un grido che tosto reprime. Il corteo si arresta. Guizza più vicino e più lungo un lampo fosforescente. Stupore e commozione generale. Il corteo si scompone. Il CORO si porta vivamente verso il fondo, guardando a destra, di dove è apparsa la luce misteriosa.)

CORO (alternandosi).

Qual fosforeo baglior!  
S'è come in roseo vel  
Trasfigurato il ciel!  
(WALTER tramortisce e fa atto di avviarsi ancor esso verso il fondo.)

ANNA (trasalendo).

Walter, che vedi?

IL MARGRAVIO.

Qual cagione di pianto  
In tanto dì le dai?

ANNA (in atto di trattenerlo).  
Walter, che hai?

WALTER (da sè, smarrito).  
L'ho veduta! era dessa! in quelle  
spoglie!

Un fascino terribile, implacabile  
M'arde la mente e il cor!

CORO

(portandosi sempre più verso il fondo, alternandosi).

Oh! di beltà prodigio!  
E' una fata o una santa?  
Vola, più che non prema il suol col  
piè!

ANNA (esterrefatta).

Padre! mercè! mercè!

CORO.

Qual larga striscia d'oro  
Là dove passa lascia!

HERRMANN.

M'inebrio a quest'ambascia!

CORO.

Ella vien!  
Ella vien!  
S'avanza!

IL MARGRAVIO.

Al fiume  
La rea perturbatrice!  
(Comparisce LORELEY.)

CORO

(In atto d'investirla, poi retrocedendo sin sul davanti della scena come incolti da subito terrore).

Ahi! ci colpi  
Col folgore degli occhi!

WALTER.

Sventura a chi la tocchi!

ANNA.

Cielo!

IL MARGRAVIO.

O nefasto dì!

I precedenti, LORELEY.

(LORELEY porta le stesse vesti e la stessa accounciatura dell'apparizione, travista appena dal solo WALTER. Essa rimane nel fondo della scena, mentre nel mezzo sta il solo WALTER, estatico, affascinato. Il CORO si è aggruppato variamente su due lati. Il MARGRAVIO e ANNA stanno al proscenio, staccati dalle masse, verso destra. HERRMANN, solo, a sinistra.)



(During the Wedding Song the MARGRAVE, taking the hands of WALTER and ANNA, leads them round the stage to receive the homage of those present. At a given moment HERMANN, having succeeded in approaching ANNA unseen, whispers to her.)

HERMANN.

Behold! How his pale cheeks the truth reveal.

Thou can'st seek safety yet. Turn back, I pray thee.

(ANNA repulses him with a gesture of contempt.)

(The presentation of the bride and bridegroom being finished, the procession prepares to enter the Church, when suddenly a distant flash of light appears. WALTER alone turns towards it, and on the distant peak on the further side of the Rhine LORELEY is seen in a robe of flaming red embroidered with stars, with a golden comb which confines on her head her long fair hair, which flows freely over her shoulders, and with a small lyre of gold in her hand. WALTER utters a cry, which he soon represses. A phosphorescent light is seen, nearer and more lasting. The procession breaks up in confusion. The CHORUS quickly goes to the background, looking to the right whence the mysterious light appears.)

CHORUS.

Ablaze is all the sky!  
The heav'n's all round about  
Seem bathed in rosy light.

(WALTER, half swooning, makes as if to go toward the back.)

ANNA (crossing to him).

Walter, what see'st thou?

MARGRAVE.

Play the man, and mar not  
With tears this day's rejoicing.

ANNA.

Walter, what ails thee?

WALTER

(to himself: bewildered).

It is she! Lo! She beckons on yon headland.

Her magic spells distract me,  
Torture my heart, my soul!

CHORUS (gradually retreating).

How wondrous is her beauty!

Is she fiend, is she angel?

Scarce seems her airy form to touch  
the earth!

ANNA.

Oh, the grief! Oh, the madness!

CHORUS.

See how the golden light  
Far in her wake pursues her!

HERMANN.

Her grief drives me to madness.

CHORUS.

She draweth near and nearer still!

MARGRAVE.

The temptress  
Shall not escape our vengeance.

(LORELEY appears.)

CHORUS

(gazing at her, then retreating to the front of the stage, as if seized with sudden terror).

...She turneth  
Her evil eye upon us.

WALTER.

Her touch is death to all men!

ANNA.

Heav'n!

MARGRAVE.

Woe, this ill-starr'd day.

(Enter LORELEY. She wears the same robe as the apparition, and is seen by WALTER alone. She remains at the back of the stage, and now WALTER stands alone in the centre, fascinated. The CHORUS stands in groups at both sides. The MARGRAVE and ANNA stand in front, separated from the rest towards the right. Towards the left, HERMANN, alone.)

LORELEY (*verso WALTER*).

Vuoi tu provar gli spasimi  
D'una ignorata ebbrezza?...  
Vuoi tu languir nell'estasi  
Di celestial dolcezza?...  
Vieni al mio seno...stringimi  
In lungo amplesso al cor!  
E mente e sensi ed anima  
T'infiammerò d'amor!

WALTER (*da sè*).

Incanto irresistibile!  
Poter fascinator!  
Tutti al pensier mi tornano  
I dì dei nostri amor!

ANNA

(*movendo verso WALTER*).

Walter, risensa! guardami!  
Non mi spezzare il cor!  
Potrai da te respingermi  
Il primo dì d'amor?...

HERRMANN

(*con immensa ebbrezza, guardando ANNA*).

Anna, t'ho conquistata!  
Pugnai lotta immortale!  
Che val se un dio fatale  
Ti lega forse a me?

IL MARGRAVIO

(*raccogliendo ANNA tra le sue braccia*).

Anna, diletta figlia,  
Raccogliti al mio cor!  
Gli ottenebrò lo spirito  
Dei sensi un breve error!

CORO.

Chi vide mai rifulgere  
Cotanti raggi d'ôr?  
E' donna, angelo o demone,  
Ch'arde le menti e i cor!

(*Durante il concertato, LORELEY è rimasta immobile colla mano sul plettro, non staccando mai gli occhi da WALTER su cui versa l'onda del suo fascino magnetico. Sul finire dell'assieme, ella muove alcuni passi innanzi, mentre tutti si ritraggono quasi percossi dalla scintilla dei suoi guardi.*)

LORELEY (*verso WALTER*).

Vieni! gli sguardi brillano

Vieni! le labbra fremono,  
Sognando attesi baci!  
Io vo' tra le tue braccia  
Morir di voluttà

WALTER

(*spasimante di ebbrezza e di rimorso.*)

Inestinguibil foco  
M'arde!... pietà!... pietà!...

(*LORELEY, in mezzo allo sgomento e alla stupefazione generale si ritira lentamente, sempre colla persona rivolta al pubblico e non perdendo mai d'occhio WALTER, che ne su bisce il fascino irresistibile.*)

LORELEY.

Vieni! sul Reno ho un'isola,  
Tutta scintille e fior!  
Tutto colà si bacia,  
S'io tocco il plettro d'ôr!

(*Si ritrae sempre più, mentre WALTER la segue attratto dall'incanto.*)

Colà vivrem nell'estasi,  
Che non conosce duol...  
Ma vien... ma vien, dolcissima  
Stella, al tuo caldo sol!

WALTER (*inebriato*).

Più non resisto... attendimi!  
Sì—sono tuo—sì mia!

(*HERRMANN, dopo aver fatto un gesto di trionfo, si ritrae poco a poco verso il fondo e scompare.*)

TUTTI (*meno HERRMANN*).

Eterno Dio! sacrilega  
Arte! infernal magia!

ANNA

(*trascinandosi quasi ai piedi di WALTER*).

Walter, m'ascolta!

WALTER (*respingendola*)

No!...

ANNA.

Walter!

WALTER.

Ragion non odo...

ANNA.

Pietà.

LORELEY (*to WALTER*).

And thou would'st all the pleasures  
 prove  
 And joys of unknown rapture,  
 An thou would'st languish ever-  
 more  
 In love, the world forgetting,  
 Come to my arms and clasp me close,  
 In passionate embraces,  
 And mind and sense, and all thy  
 soul,  
 Will burn with passion's flame.

WALTER (*to himself*).

O magic of resistless might,  
 O voice that lures to doom,  
 Once more my soul is all aflame  
 With thoughts of bygone love.

ANNA

(*moving towards WALTER*).

Beloved, awake, and look on me,  
 And heal my heart's sore wound.  
 Can cruel fate thus sever us  
 On this first day of love?

HERMANN

(*in a transport of joy, looking at ANNA*).

Anna, mine is the victory,  
 Thou strov'st to flee in vain;  
 What boots it if thy destiny  
 Doth give thee to my arms?

MARGRAVE

(*clasping ANNA in his arms*).

Anna, my dearest daughter,  
 Let these arms be thy shield!  
 His mind is clouded for a space  
 By vain imaginings.

CHORUS.

Such gleams of gold were never seen  
 On sea and land to shine.  
 Is't angel, fiend, or mortal maid  
 Who sets all hearts aflame?

(*During the ensemble, LORELEY has remained motionless, with hand on her lyre, never taking her eyes from WALTER. Then she moves a few steps forward, while he retreats, as though blinded by the fire of her looks.*)

LORELEY (*to WALTER*).

Oh come, mine eyes are bright with  
 love,  
 Oh come, with lips athirst I wait  
 And sigh for thy sweet kisses.  
 In thy dear arms I fain would die  
 In surfeit of delight.

WALTER

(*distracted between passion and re-  
 morse*).

Quenchless the flame of passion  
 Burns in my heart. Have pity!

(*LORELEY moves slowly backward,  
 still keeping her eyes on WALTER,  
 who is irresistibly fascinated.*)

LORELEY.

Away unto my island home  
 Where flow'rs perfume the air,  
 For there all things to love awakes  
 The magic of my lyre.

(*Retreating, followed by WALTER.*)

There all our days shall pass in joy  
 That knows no cloud of grief,  
 Oh come with me, my soul, my star,  
 To realms of endless light!

WALTER (*beside himself*).

In vain I strive—I come to thee;  
 Yea, I am thine for ever.

(*HERMANN disappears with a gesture  
 of triumph.*)

ALL.

O Heavenly Father, may Thy curse  
 Light on this foul enchantress.

ANNA

(*approaching WALTER*).

Walter! Oh, hear me!

WALTER (*repulsing her*).

No!

ANNA.

Walter—

WALTER.

In vain thy pleading.

ANNA.

Pity!

WALTER.

Spezzato è il nodo...

Amata mai non t'ho!

(ANNA manda un grido e cade tra le braccia del MARGRAVIO.)

(LORELEY, sempre indietreggiando, si è portata sino alla sponda del fiume, e mentre WALTER sta per afferrarla, spicca un salto e subitamente scompare. WALTER cade in ginocchio. Sul culmine dello scoglio, a destra, visibile al solo WALTER,

*riappare LORELEY, come al principio della scena presente.)*

WALTER.

Maledizione!!

CORO, IL MARGRAVIO, ANNA

*(colla mano stesa verso WALTER in atto di maledirlo).*

Maledizion!!

CALA LA TELA.

WALTER.

The knot is severed,  
And never loved I thee!

(ANNA utters a cry and falls into MARGRAVE's arms. LORELEY, still walking backwards, has reached the bank of the river, leaps into it and disappears. WALTER falls on his knees. LORELEY reappears almost instantly on the summit of

*the rock to the right, visible to WALTER alone, as at the beginning of this scene.*)

WALTER.

Accursed am I!

CHORUS.

Accursed be thou!

CURTAIN.

## ATTO TERZO.

*La spiaggia di Oberwesel. Nel mezzo il Reno. a destra, lo scoglio della LORELEY. A sinistra la testa di un ponte (praticabile) e una croce. Al di là del fiume foreste di abeti e rupi. Tramonto vivissimo che illumina lo scoglio.*

BOSCAIUOLI

*(con fardelli di legna, entrando da destra).*

Si va facendo al bosco  
Il giorno fosco...

*(Buttano a terra i fardelli.)*

I PESCATORI

*(con reti, entrano da sinistra).*

E l'esca non s'affonda  
Ormai nell'onda...

*(Depongono gli attrezzi.)*

*(I due gruppi si avanzano l'uno verso l'altro.)*

I BOSCAIUOLI.

Ti guardi san Gasparre...

I PESCATORI.

E te Melchior!...

*(Si stringono rucidamente la mano.)*

ALCUNI BOSCAIUOLI

*(ai PESCATORI).*

Or di'! hai  
Visto streghe?

ALCUNI PESCATORI.

Stan chiuse ne' lor covi...

ALTRI BOSCAIUOLI.

O che! nol sai?  
Domani è la congrega.

ALCUNI PESCATORI.

Che vuoi tu dir?

ALCUNI BOSCAIUOLI.

Il Sabba, della notte dei morti.

ALTRI DELLE DUE COMITIVE

*(inframmettendosi).*

Eh! via! lasciate queste pazze fedi  
Ai bimbi!

ALTRI.

O che! non credi?

x

I PRIMI.

Che mi fai celia? credo solo al dia-  
volo  
Ed a Nostra Signora Addolorata!

I SECONDI.

Eppur è vero:  
E' sullo scoglio là la nuova Fata!  
L'abbiam scórta, l'abbiam scórta...

CORO *(alternandosi).*

Chi?  
La Fata...  
Dove? Come?

PESCATORI.

Era bianca come morta,  
Sparse aveva le bionde chiome...

*(Pausa.)*

La luna tramontava e poche stelle  
Vagavan tristi nella bianca via...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

Svolazzando s'increspava  
Sulle spalle l'onda d'oro...  
L'aure tacquero...

BOSCAIUOLI.

E cantava?

PESCATORI.

Come gli angeli del coro...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

Max, l'ardito barcaiuolo.  
Nello schifo balza allora.  
Urta il remo, scorre a volo,  
Tocca sponda omai la prora...

BOSCAIUOLI.

Ed ella?

PESCATORI.

Ella... le braccia a lui tendea...  
Ma la barchetta il vortice inghiottia...

BOSCAIUOLI.

Gesummaria!

PESCATORI.

E del Reno i flotti gravi  
Dai ghiacciai traeano al mare...  
E passavano le navi  
Mute e nere come bare...

## ACT THIRD.

*The beach at Oberwesel. In the centre the Rhine. On the hither side of the river, on the right the rock of LORELEY. On the left the head of a bridge and a cross. Beyond the river oak forests and rocks. A violent thunderstorm which lights up the rock.*

WOODCUTTERS

*(with faggots of wood, entering from the right).*

Within the forest, storm-cloud  
And darkness gather.

*(Throwing down their faggots.)*

FISHERMEN

*(with nets, entering from the left).*

Our bait is floating useless  
Upon the water.

*(Throwing down their nets the two groups approach each other.)*

WOODCUTTERS.

St. Caspar kept watch o'er you.

FISHERMEN.

Melchior guard you.

*(Shaking hands roughly.)*

WOODCUTTERS

*(to the FISHERMEN).*

But tell, hast seen no witches?

FISHERMEN.

They do not leave their fireside.

WOODCUTTERS.

What! ye know not

To-morrow is the Sabbath?

FISHERMEN.

What say you now?

WOODCUTTERS.

When witches do with Satan hold  
high revel.

OTHERS.

Tut, man, leave all such fool's talk  
to your grandams  
And children.

FISHERMEN.

Dost believe it?

WOODCUTTERS.

A truce to jesting. In old Nick be-  
lieve I

And in our Blessed Lady of the  
Dolours.

FISHERMEN.

Yet it is true,  
And on the rock there sits enthroned  
the stranger:  
We've seen her.

WOODCUTTERS.

Whom?

FISHERMEN.

The Fairy.

WOODCUTTERS.

How? Where? Tell us.

FISHERMEN.

Pale she was, a bloodless shadow.  
Loose her golden locks were floating;  
In mid sky sailed the moon, and  
but a few stars  
Were shining sadly on the snow-  
white roadway.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

Floating lightly o'er her shoulders  
Gleamed her locks like rays of gold.  
Stillness all around us.

WOODCUTTERS.

Did she sing, then?

FISHERMEN.

As the seraphs sing in heaven.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

Max the mariner undaunted,  
In his light bark, heard her singing,  
Shaped his course towards the head-  
land.

Ne'er to shore again returned he.

WOODCUTTERS.

And she?

FISHERMEN.

She sang, and beckoned him towards  
her:

And in a trice, the whirlpool sucked  
him under.

WOODCUTTERS.

Protect us! Mary!

FISHERMEN.

While the Rhine with mighty current  
From the mountains hastened sea-  
ward,

And upon his bosom floated  
Ships, all silent in the darkness.

BOSCAIUOLI.

Ed ella?

PESCATORI.

Il vel, siccome ali, stendea  
E nell'istesso vortice sparia!

BOSCAIUOLI.

Gesummaria! Gesummaria!  
(*Risolutamente.*)

Ma via! non più... tronchiam tale  
discorso!

PESCATORI (*ridendo*).

Avreste mai paura?...

BOSCAIUOLI.

Noi... paura!  
Abbiamo piuttosto sete... abbiamo  
corso.

TUTTI.

Di vin del Reno  
Un buon bicchier  
Andiamo a ber.  
(*Stanno per andarsene, quando fun-  
cubri rintocchi e lontani lamenti di  
donne echeggiano per l'aere. Si  
arrestano, tendono l'orecchio mor-  
morando:*)

Oggi è giorno di spettri e di paure!

VOCI INTERNE DI DONNE.

Perchè sei tu partita?  
Perchè ne abbandonasti  
In tanto duol?  
(*Il corteo comincia a sfilare nel fon-  
do a destra, tra gli abeti, al di là  
del fiume.*)

LE DONNE SULLA SCENA.

Perchè fuor della vita,  
O vergine, spiegasti  
Al cielo il vol?

IL MARGRAVIO

(*subito dopo il feretro*).

E' morto un astro in cielo,  
Ma ne palpita il raggio in terra an-  
cora

Insin che il roseo velo  
Stenda sui monti la vicina aurora.  
(*HERRMANN cupo e livido entra dal-  
la sinistra e si ferma presso la  
croce.*)

PESCATORI e BOSCAIUOLI

(*alternandosi*).

Oh! la funesta nenia!  
Inteso hai tu?  
E' un funebre corteo...  
x

Anna, la pia, la bella,  
La stella d'Oberwesel!...  
Non è più!

(*Alcuni s'inginocchiano mormorando  
sommessamente le litanie dei mor-  
ti: altri rimangono in piedi in at-  
teggiamto riverente.*)

Santa Maria!

Ora pro ea.

Sante Johannes!

Ora pro ea.

Sante Michaël!

Ora pro ea.

(*Dalla prima quinta di destra viene  
WALTER correndo come un forsen-  
nato, scarmigliato, coi lineamenti  
stravolti, quasi irricoscibile.*)

HERRMANN

(*con accento soffocato non osando le-  
vare gli occhi da terra*).

Nella miseria il sogno  
Dei miei desii fervidi s'è spento!  
La uccisi!! Or solo agogno  
Un pianto eterno, un eterno tormento!  
(*Intanto il corteo continua a sfilare,  
passando pel ponte e entrando fra  
le quinte a sinistra.*)

IL MARGRAVIO.

E al vano della stella  
Un angelo è salito in paradiso.  
Anna, la pia, la bella,  
Anna, la buona che l'amore ha uc-  
ciso!

HERRMANN

Già d'un divin fulgore  
La pia fanciulla in firmamento splen-  
de!

Pregar potessi!...

(*Fa per inginocchiarsi, allorchè i suoi  
occhi s'incontrano in WALTER: con  
disperazione allora urla:*)

Orrore!!

Ecco il rimorso che al mio cor di-  
scende!

(*E fugge via.*)

WALTER (*parlando fra sè*).

Quante faci! Mio Dio!  
(*E rivogendosi ad alcuni BOSCAIUO-  
LI.*)

Chi è morto?

BOSCAIUOLI.

Anna la pia,

Il fior del paradiso!

(*All'udire il nome di ANNA, WALTER*



WOODCUTTERS.

And she?

FISHERMEN.

Her cloak like wings she spread  
about her,  
And she, too, in the whirlpool's  
depths did vanish.  
Protect us! Mary!

WOODCUTTERS.

But let's away, we've talked our fill  
of horrors.

FISHERMEN.

Are you, perhaps afraid?

WOODCUTTERS.

Afraid? We? Never!  
Nay, rather are we thirsty from our  
labour.

ALL.

A cup of Rhenish  
To cheer our hearts,  
Come let us drink.  
*(As they are about to go the sound  
of a passing bell and the lamenta-  
tions of women are heard. They  
pause, listening:)*  
O day of fear! O day of evil omen!

WOMEN'S VOICES (*within*).

Oh, why art thou fled from among  
us?  
Oh, why hast thou left thy dear ones  
To grieve alone?  
*(The procession continues on its way  
at the back on the right.)*

WOMEN (*on the stage*).

O why to bliss eternal  
Didst wing thy angel flight?

MARGRAVE.

A star is quenched in heaven,  
But still in space its last faint rays  
will quiver,  
Till o'er yon mountain summit  
Aurora comes to spread her rosy  
mantle.  
*(HERMANN enters pale and haggard,  
and stops near the cross.)*

WOODCUTTERS and FISHERMEN

(*alternately*).

What mean these sounds of mourn-  
ing?  
Dost understand?  
A funeral train approaches:  
Anna, the fair, the pious,  
The Flower of Oberwesel,  
Is no more.

(*Some kneel.*)

Sancta Maria  
Ora pro eâ,  
Sancte Johannes  
Ora pro eâ,  
Sancte Michaél  
Ora pro eâ.

HERMANN.

Thus ends, in desolation,  
The hope so fondly cherished. I  
have slain her!  
Henceforth to vain repentance  
And bootless pain will all my days be  
given.

MARGRAVE.

The starry sphere deserting  
To Paradise an angel hath ascended,  
Anna, the fair, the pious,  
Most foully done to death by lover's  
treason.

HERMANN.

Felicity eternal  
Amid the angel host is now her  
portion,  
Our prayers she heareth.  
*(As he is about to kneel he perceives  
WALTER.)*

Heav'ns! Walter!  
Vengeance, how quickly art thou on  
my traces!

(*Exit.*)

(*Enter from the right WALTER.*)

WALTER (*to himself*).

Why these torches? Great Heav'n!  
*(Turning to the WOODCUTTERS.)*  
Whom mourn ye?

WOODCUTTERS.

Anna the peerless,  
The fairest flower of Eden,  
*(WALTER hastens towards the proces-*

*manda un grido disperato e si slancia in direzione del corteo. Ma il MARGRAVIO che è giunto in quel momento all'imboccatura del ponte, gli sbarra la strada, lo ghermisce pel polso e lo respinge verso il proscenio. ANNA! ANNA! grida WALTER.)*

IL MARGRAVIO.

Sciagurato! ove vai?

WALTER.

Vederla io voglio...

E poi morir!

IL MARGRAVIO e CORO

*(sotto voce e con accento terribile).*

Arrètra, traditor!

Non profanar il rito del dolor!

*(Intanto il feretro è già scomparso dalla scena.)*

WALTER.

Oh! una lama, una lama! ond'io trafigga

Il misero mio cor!

IL MARGRAVIO e CORO

*(circondando WALTER che arrètra inorridito, a voce bassa).*

Sia la vita la tua pena.

La memoria il tuo martir!

Tragga eterna la catena

Del rimorso il tuo fallir.

WALTER *(con raccapriccio).*

Maledetto allor son io!

IL MARGRAVIO e CORO.

Sì, lo sei, dall'uom, da Dio!

WALTER.

Ah mercè!

IL MARGRAVIO e CORO.

C'inspìri orror!

*(IL MARGRAVIO seguito dal CORO a poco a poco si allontana.)*

IL MARGRAVIO e CORO

*(allontanandosi).*

E' morto un astro in cielo,

Ma ne palpita il raggio in terra ancora.

WALTER.

E' morto un astro in cielo...

IL MARGRAVIO e CORO.

Insin che il roseo velo

Stenda sui monti la vicina aurora.

*(E' scesa intanto la notte.)*

WALTER *(rimasto solo).*

Ove sono? Che fu? questo che sorge  
E' il sole o l'astro delle notti bianche?

x

No—fu fatuo chiaror...densa a me intorno

L'ombra mi ruba il giorno...

*(Delirando.)*

Eppur... io vedo... io vedo!...

ah! quante rose

In quei verdi giardini!...

*(Come ravvedendosi.)*

No—son gigli che languono...no!  
no!

Sono viole morte e sotto a quelle,

Cielo! quanta han sepolta onda di pianto!...

*(Si alza la luna e illuminando la croce, ne proietta il profilo sulla scena. WALTER che guarda verso il fiume esclama:)*

Ah! rinasce la luce! Eccola!

*(Si volge rapidamente e scorge i profili sinistri della croce.)*

Dio!

Uno spettro! laggiù là, tra quell'ombra!

Non è delirio il mio!

*(Retrocede esterrefatto, vittima della illusione dei sensi.)*

Chi sei fantasma pallido

Là!...de la croce ai piedi?

Perchè mi guati e un fremito

T'assale? in me chi vedi?

Di qual delitto porti

In te la rea condanna?

Da qual città di morti

Vieni, o crudele, a me?

*(con un grido credendo ravvisare l'immagine di Anna)*

Misericordia! E' Anna, Anna!

Mercè! Mercè!

*(La luna si vela dietro alle nubi e la croce ritorna nell'ombra. Lunga pausa.)*

Sparve...l'eco ammutì...sento del Reno

L'onda pietosa sola mormorar...

Una lagrima ancor mi bagna il seno...

Il mio cor ricomincia a palpitar!

O dolce calma!

*(Andando verso il fiume.)*

Ah! sì, comprendo il tuo fatal invito,

Arcana voluttà m'agita ancor...

Dove cominci tu, tutto è finito...

Anche il rimorso ne' tuoi gorgi muor!

*sion, but the MARGRAVE and the others bar his passage.)*

MARGRAVE.

Foul traitor! whither would'st thou?

WALTER.

Oh, to see her, and then to die!

CHORUS.

Hence! foulest traitor, hence!  
Profane not thus the ritual of the dead.

WALTER.

Oh for a sword to pierce my guilty heart!

MARGRAVE and CHORUS.

Live on, live on! remembrance haunt thee,

Life thy penalty shall be;  
May remorse where'er thou goest  
Dog thy footsteps all thy days.

WALTER.

Woe! by heav'n and earth accursed!

MARGRAVE and CHORUS.

Ay, accursed in earth and heav'n!

WALTER.

Have pity!

MARGRAVE and CHORUS.

Hence, hence from our sight!  
*(The MARGRAVE and the CHORUS gradually retreat.)*

MARGRAVE and CHORUS  
*(retreating).*

A star hath been quenched in heaven;  
But still its last faint rays in space  
will quiver.

WALTER.

A star hath been quenched—

MARGRAVE and CHORUS.  
Till o'er yon mountain summit  
Aurora comes to spread her rosy  
mantle.

*(Night has fallen.)*

WALTER.

Where am I then? All hail, thou  
light of sunrise—  
Or are ye baleful stars of evil omen?  
No; 'twas but vain deceit. Around  
me—darkness,  
*(As in a trance.)*  
Dark as my soul within me.

And yet, I see...A glory as of roses  
In yonder garden glowing.

*(Recollecting himself.)*

No, they are drooping lilies that I  
see,

Or faded violets, and deep beneath  
them,

What tears, what streams of scalding  
tears are flowing!

*(The moon rises and illumines the landscape. WALTER, his gaze fixed on the river, exclaims:)*

Ah! Once again the day is dawning—  
*(turning suddenly he sees the dark outline of the cross.)*

Horror!

A phantom, Lo, behold! there, 'mid  
the shadows,

No, 'tis but baseless fancy!

*(Retreats terror-struck.)*

What art thou, born of heav'n or hell,  
There by the Cross that standest?  
Thine eyes pursue me, wherefore  
thus

Dost quail? Of me, what seekest  
thou?

What knowledge guilty haunts thee?  
Of unatoned transgression?  
Whence com'st thou, cruel vision,  
From what abode of Death?

*(With a cry.)*

Merciful Heav'n, 'tis Anna,  
Merciful Heav'n, 'tis she!

*(The moon is concealed by clouds and the cross is in shadow again.)*

Vanished! no sound I hear, nought  
but the great stream

Chanting its world-old melody of  
woe,

Once more unbidden tears give con-  
solation,

Once more the life-blood courses in  
my heart.

O sweetest silence.

*(Going to the river's edge.)*

Ah yes! I know. Thou call'st me to  
destruction;

A hidden passion's flame once more  
consumes me...

Within thy depths in peace all things  
are ended,

Yea, ev'n repentance can'st thou lull  
to rest.

(*Si slancia verso il fiume. Compaiono le Ondine. Egli retrocede. Le Ondine lo incalzano, sino che giunto allo scoglio di destra, quasi al prosencio, dopo aver gridato:*)

Ahimè ahimè! sin la morte mi fugge!  
(*Cade riverso, quasi esanime, al suo-  
lo.*)

DANZA DELLE ONDINE.

Visto cadere a terra WALTER, le Ondine si ritirano precipitosamente al fondo della scena, e si nascondono nel fiume. Poi a poco alla volta, a gruppi, si avanzano di nuovo, in atteggiamenti vari di curiosità e fattesi in cerchio, danzano intorno a WALTER. Ad un tratto si ode un forte rumore sotterraneo, la scena s'illumina di luce vivissima, e LORELEY colle chiome sciolte, e il pettine d'oro in mano apparisce sullo scoglio. Intorno ad essa si aggruppano le Ondine, e le si prostrano come a Regina.

LORELEY (*dallo scoglio*).

Vieni al mio seno!...

WALTER

(*tendendo l'orecchio come trasognato*).

Ah! no, non sogno, è la sua voce!  
Loreley! Loreley!

(*Le Ondine gli si fanno d'intorno e gli additano lo scoglio, indi fuggono.*)

WALTER

(*scorgendo LORELEY e avanzandosi verso lo scoglio*).

Sei tu!

LORELEY.

Chi sei?

WALTER.

Son io, son io, ravvisami...  
Io come belva ognor perseguitato,  
Io che da te non voglio altro che  
amor!

LORELEY.

Che alcuno m'ami ignoro,  
E le parole tue ben non comprendo.  
Talor balena alla mia mente un sogno...

Ma triste molto e nulla più che un sogno.

WALTER.

Deh! non parlar così!...

x

LORELEY.

Cessa e mi lascia!

WALTER (*con forza*).

Io resto e tu m'udrai.  
Infranto ogni altro vincolo,  
Tutta l'antica fiamma or si ridesta;  
Deh! l'amor tuo tu rendimi,  
Ultima speme, per cui vivo, è questa!  
Scendi... t'appressa... guardami...  
E lo strazio del cor mi leggi in  
viso...

Pietà perdona a un misero  
Che nel mondo e nel ciel non spera  
più!...

Tutti disprezzo se mi resti tu!

LORELEY

(*quasi attratta da forza irresistibile, discende a poco a poco dallo scoglio, gli si avvicina e dice*)

Tutto dimentico... tutto perdono...  
Odiar io volli, ma odiar non so!...

WALTER

(*in atto di abbracciarla*).

O Loreley!...

LORELEY

(*respingendolo dolcemente*)

Quella non sono...  
Son la sua larva, mi lascia!

WALTER.

Ah!... no!  
Lasciarti?... E come io lo potrei?

LORELEY.

Amar più non mi dèi!...

WALTER.

Io non amarti?... e il dici a me?  
Deh! ti rammenta—quel dì beato,  
Quando nel bosco—presso al torrente  
La prima volta io t'ho incontrato,  
Bella innocente!

LORELEY.

Tutte, sì tutte—io le rammento  
Quelle delizie—del primo amore,  
Quando rapita—da un caro accento,  
Ti davo il core.

A 2.

(*Alternandosi*).

Quando la testa—io reclinavo  
Placidamente—sopra il tuo seno...  
Quando negli occhi—io ti fissavo  
Felice appieno!...

(*As he is about to fling himself into the river, the WATER NYMPHS appear. He retreats. The NYMPHS drive him back to the rock on the right, nearly to the front of the stage.*)

Alas! E'en death is deaf to my entreaty!

(*Falls senseless.*)

DANCE OF THE WATER NYMPHS.

(*When they see WALTER fall, the NYMPHS retire hastily to the back of the stage and disappear in the river. They gradually emerge again and dance round WALTER. Suddenly a loud subterranean sound is heard, the scene is bathed in brightest light, and LORELEY appears on the rock. The NYMPHS prostrate themselves before her as before a Queen.*)

LORELEY.

Come to my arms! Come, dearest, come!

WALTER.

Ah, no! I dream not. Hers are those accents.

Loreley! Loreley!

(*The NYMPHS disappear, pointing to the rock.*)

'Tis at last.

LORELEY.

Who art thou?

WALTER.

'Tis I. Hast thou forgot me quite?

I whom they hunted like a wild beast of the forest,

Who nothing craves of thee, but only love?

LORELEY.

Nought knew I of a lover,

A riddle are thy words—I cannot read it.

Once came a dream, my soul with radiance dazzling,

But 'twas a dream, a phantom born of dreamland!

WALTER.

Ah, do not spurn me thus.

LORELEY.

Leave me in silence.

WALTER.

I stay, and thou shalt hear me...

Rent are the bonds that held me once

The old flame leaps to life once more within me,

Ah! grant thy love once more to me; Without thee, hopeless is my life for ever.

Come down from yon height...look on me:

How great my pain my bitter tears will tell thee.

Have pity on a contrite heart,

That now and for all time to be

All else despiseth save thy love alone.

LORELEY

(*gradually descending.*)

Freely I pardon all: all is forgotten: I strove to hate thee, but in vain I strove.

WALTER.

O Loreley.

LORELEY

(*repulsing him gently.*)

Loreley I am not;

Her shadow am I. Go thou hence—

WALTER.

Ah, no.

What, leave thee...thus? No; we are one for ever.

LORELEY.

'Tis sin for thee to love me.

WALTER.

Sinful thou sayest? And this to me? Hast thou forgotten—those days of rapture

When in the forest—where flows the torrent

I first beheld thee—a wand'rer, lonely. Beauteous and spotless.

LORELEY.

Yea, all things, all things—do I remember

Love's blissful dawning—its heaven-sent rapture

When unresisting—to thy entreaty

My heart I yielded.

WALTER and LORELEY.

Then—dost remember—thy dear head rested

In sweet contentment—upon my bosom,

Lulled by caresses—when thine eyes into mine

Were softly gazing.

Oh! quale ardente—fuoco d'ebbrezza  
 In quelle eteree—ore fugaci!  
 Quanto delirio,—quanta dolcezza  
 In quei tuoi baci!

(*Si abbandona involontariamente tra  
 le braccia di WALTER.*)

SPIRITI (*di dentro*).

Sposa del Reno,  
 Pensa al tuo giuro;  
 Quel che t'impone  
 Non obliar!...

LORELEY

(*sciogliendosi subitamente dall'am-  
 plesso di WALTER.*)

Ahimè!...

WALTER.

Quai voci  
 Ho udito risuonar fatali?...

LORELEY.

Fatali, si!...

WALTER.

Che fia?

LORELEY.

Vedi tu quello scoglio?  
 Ivi è il mio vero soglio;  
 Ne' suoi spechi è il mio talamo,

E nel fondo del Ren la tomba mia!

(*Salta vivamente sul poggio e volgen-  
 dosi a WALTER, esclama:*)

Addio!

WALTER.

Si, addio, terribile  
 Meta de' miei sospir!...  
 Tutto perdei... non restami  
 Che a' piedi tuoi morir!

(*Si getta nel Reno e scompare—  
 LORELEY resta immobile, quasi pic-  
 trificata. Gruppi di Ondine appa-  
 rono avvolte in una luce fantastica,  
 fra gli antri e sull'onde del Reno.*)

SPIRITI.

Salve, o Sirena fatalmente bella!...  
 Sposa del Reno e ancella!  
 Canta... lo impone  
 Il tuo signor...  
 La tua canzone  
 Ripeti ancor!

LORELEY

(*quasi inconscia di quello che dice*).  
 Vieni... deh! vieni... un palpito  
 Solo d'amore invoco...  
 Io vo' tra le tue braccia  
 Morir di voluttà!

QUADRO—CALA LA TELA.

Oh, how our pulses—throbbed with  
 fierce longing  
 In those too fleeting—hours of en-  
 chantment,  
 How did thy kisses—sting me to mad-  
 ness,  
 How sweet their magic!

SPIRITS (*within*).

Bride of the Rhine King  
 Thy troth forget not:  
 The oath thou gavest  
 Dare not to break.

LORELEY

(*suddenly freeing herself from WAL-  
 TER's embrace.*)

Alas!

WALTER.

These voices!  
 What mean these fatal words of  
 warning?

LORELEY.

Yea, fatal words.

WALTER.

What say they?

LORELEY.

Dost see yon frowning headland?  
 There, there, for aye my dwelling;  
 In its dark caves my nuptial bed:

Below the waves of Rhine my grave  
 awaits me!

(*Quickly mounts the rock and turns  
 to WALTER.*)

Farewell!

WALTER.

Farewell! O bitterness!  
 This, then, the goal of all,  
 All that I strove for! Nought re-  
 mains  
 But at thy fet to die.

(*He flings himself into the Rhine  
 and disappears. LORELEY remains  
 terrified. Group of NYMPHS appear  
 in mystic light.*)

SPIRITS.

Hail, Sovereign Lady, crowned with  
 fatal beauty,  
 Of holy Rhine the bondslave and the  
 consort.

Sing—we command thee  
 In thy Lord's name:  
 Thy song of passion  
 Repeat again.

LORELEY.

Come to my arms and clasp me close,  
 I sigh for thy sweet kisses;  
 In thy dear arms I fain would die  
 In surfeit of delight.

TABLEAU—CURTAIN.







University of California Library  
Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

Play

Phone Renewals  
310/825-9188

NON-RENEWABLE

ILL - CDS  
FEB 08 2001

DUE 2 WKS FROM DATE RECEIVED

ILL - CDS

ILL - CDS

A

NE

ANY r-piano,  
th s always  
been c otone as  
artistic ble, and  
afterwards to price it as low as possible. In this day  
of so many counterfeit player-piano values, it is highly  
important that you remember to depend on an  
instrument like the Hardman Autotone, the makers  
of which have always steadfastly refused to com-  
promise the ideals of artistry and craftsmanship for  
expediency's sake. Right in quality—and quality  
that is priced right—the Hardman Autotone.

*Convenient Terms*

**HARDMAN, PECK & CO.**

FOUNDED 1842

433 Fifth Ave., New York

47-51 Flatbush Ave., Brooklyn

**EIGHTY YEARS OF FINE PIANO MAKING**

THE LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES

**Gaylord**  
PAMPHLET BINDER  
Syracuse, N. Y.  
Stockton, Calif.

UCLA - Music Library

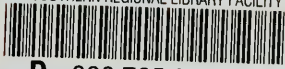
ML 50 C28L8 1907



L 006 958 100 7

Music  
Library

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



D 000 765 831 3

Univ  
S